مُعْجَم أَلْفَاظ ابْن بَطُّوطَة غَيْرِ العَرَبِيَّة

صَنَعَه وَأَصَّلَه وَقَدَّم لَه

الدكتور

عادل خلف

الناشر: مكتبة الآداب

٤٢ ميدان الأوبرا ـ ت: ٣٩٠٠٨٦٨

مُعْجَم ألْفاظ ابنِ بَطُّوطَة غَيْرِ العَرَبِيَّة

صنَعَه وأَصلَّه وقدَّم له

الدكتور
عادل خلف

الطبعة الأولى القاهرة ١٩٩٤

الناشر : مكتبة الآداب

٤٢ ميدان الأوبرا القاهرة ت ٨٦٨٠٣٩٠

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمة

هذا معجم لألفاظ ابن بطوطة غير العربية ·

وهى تلك الألفاظ التى وردت فى رحلته المسماة (تحفة النظار فى غرائب الأمصار وعجائب الأسفار) ، سواء أبقيت على سمتها غير العربى مكتوبة بالحروف العربية ، أم عَرَّبها اللسانُ العربى بإخضاعها لأصواته وبنيته وكتابته ·

وإذا وردت بينها بعض الألفاظ العربية فيكون ذلك لضرورتين :

الأولى : أنها دخلت اللغات غير العربية على سبيل التغير الدلالى ، أو بحسبانها جزءاً من الألفاظ المركبة فيها · فكأنها غير عربية ·

والأخرى : أنها من ألفاظ اللهجات العربية ، كالألفاظ المصرية والمغربية ، وهى على غير سَنَن العربية الفصيحة ، ومن موروثٍ غير عربى · فكأنها - أيضاً - غير عربية ·

وقد اعتمدتُ من طبعات الرحلة على طبعتين :

طبعة دار التحرير للطبع والنشر (القاهرة ١٩٦٦) ·

وطبعة دار الكتب العلمية بتحقيق طلال حرب (بيروت ١٩٨٧) ·

وأثبتُّ أرقام صفحات طبعة طلال حرب وحدها ؛ لأنها طبعة محققة ومكتملة ، وأثبتُّ أرقام صفحات طبعة دار التحرير فى المواضع التى احتيج فيها إليها ، مميَّزةً بكلمة : طبعة التحرير ·

وتأصيل الألفاظ هو من أبرز ما يميز هذا المعجم ، وهو عمل إتيمولوجى (Etymological) ·

وهذا المعجم غير مسبوق بنظير ·

أما ما أسماه طلال حرب فى ختام نشرته للرحلة : (معجم لغوى حضارى) فهو لا يعدو أن يكون فهرساً من فهارس التحقيق التى قام بصنعها .

أرجو أن يكون معجمى هذا مكملاً لما قمتُ بإنجازه من قبل عن (الملاحظات اللغوية للرحّالة العربى ابن بطوطة) . فبهما معاً يتم النظرُ اللغوى فى رحلة ابن بطوطة ؛ إحدى وثائق الحياة الاجتماعية فى العصور الوسطى .

نفعنا الله بما علمنا ، وعلمنا ما ينفعنا وينفع الناس .

أكتوبر ١٩٩٤

دكتور

عادل خلف

تقـــديم

تنبنى صناعة المعجم على ثلاثة أسس[١] ، هى :

الأساس الأول : جمع اللغة من مصادرها جمعاً مباشراً ، وهو أساس ميدانىّ .

الأساس الثانى : تصنيف المفردات اللغوية تصنيفاً خاصاً ، وهو أساس مكتبىّ .

الأساس الثالث : توضيح معنى المفردات بكل وسائل التوضيح ، وهو أساس دلالىّ .

وقد قمتُ فى سبيل صنع هذا المعجم بالخطوات التالية بالنسبة لكل أساس .

* * *

ا لأساس الأول
جمع الألفاظ وتأصيلها

عدد ألفاظ هذا المعجم خمسمائة وثمانية وتسعون (٥٩٨) لفظاً .

وقد تَمَّ جمعُها عن طريق الاستقراء التام ، فلم أغادر لفظاً تيقَّنتُ أنه غيرُ عربى فى رحلة ابن بطوطة إلا قيدتُه ، وأدخلته ضمن مادة المعجم .

واستبعدتُ أسماء الأعلام والبلدان إلا ما قام ابنُ بطوطة بتفسيره منها تفسيراً لغوياً ، أو تعريفه تعريفاً كافياً .

ومعظم الألفاظ ورد على صورته الأصلية مكتوباً بحروف عربية[٢] ، وأقلُّها على صورته المعرَّبة .

---

(١) انظر لنا : معاجم اللغة العربية - المدخل .

(٢) لاحظ انتشار استخدام الحروف العربية فى كتابة لغات الشعوب الإسلامية ، وانظر لنا : الملاحظات اللغوية للرحالة العربى ابن بطوطة - الفصل الثانى .

وقد استتبع ذلك أن جاءت صيغُ النسب والجمع فى ألفاظ ابن بطوطة إما على الأصل الأجنبى ، وإما على الصورة العربية .

- فمن الأول :

• فى صيغ النسب : باورْجى - بِجَقْجِى - جِراغْجِى .

• فى صيغ الجمع : تانبول داران - دُرود كاران - قُبُور عاشقان - باران .

- ومن الثانى :

• فى صيغ النسب : آجُرِّى - صابونى .

• فى صيغ الجمع :

جمع مذكر سالم : خَتْميين - كَهارين .

جمع مؤنث سالم : تَحْتانيات - صُرُنايات .

جمع تكسير : أعِزة - جَنادِرة .

وتُغنى - فى جمع التكسير - الصفة عن الموصوف فى أرباب الطوائف ، والوظائف السلطانية ، فتُختَمُ بياء النسب العربية ، ثم تليها تاء التأنيث الدالة على الجمع ، وكانت هذه الصيغة شائعة فى عصر ابن بطوطة : آبْداريَّة - أصْباهيَّة - تِغْداريَّة - تانبول داريّة - خاصكيّة - شَطْر داريَّة - فازانِيَّة - نِسيز داريّة .

وبعد جمع الألفاظ من الرحلة قمت بتأصيلها ؛ بإرجاع كل لفظ إلى لغته الأصلية ، مستعيناً فى ذلك بالمعاجم اللغوية ، وبغيرها من المراجع المذكورة فى الهوامش ، ومستخدماً الرموز العشرة الآتية ، وقد وضعتها بين قوسين عقب اللفظ :

ت : تركى .

د : مالديفى .

ص : صينى .

ع : عربى .

ف : فارسى .

هـ : هندى .

ى : لغة مالى .

مصرى .

مغربى .

يونانى = لسان الروم[1] .

ثم ما تَركَّب من هذه الرموز . وقد جاء ذلك من رمزين فى الغالب :

فإن جاءا متتالين بدون فاصل ، كان اللفظ مركباً من لغتى هذين الرمزين (ت ع : لفظ مركب من كلمتين تركية وعربية) .

وإن جاءا متتالين مفصولاً بينهما بشرطة مائلة ، كان اللفظ مستخدماً فى لغتَىْ هذين الرمزين (ت / ف : لفظ مستخدم فى التركية والفارسية) .

وإن جاءا على صورة كسر اعتيادى ، دلَّ رمزُ البسط على اللغة المستخدَم فيها اللفظ ، ودل رمز المقام على لغة الأصل لهذا اللفظ (هـ/ع : لفظ هندى عربى الأصل) .

وما لم يدخل تحت هذه الرموز العشرة أو ما تركَّبَ منها ، ذُكر اسم الموضع الذى سُمع فيه اللفظ مكان الرمز ، أو ذُكر اسم اللغة فيما لم يكن فيه سماع .

وقد كان لابن بطوطة نفسه دور كبير فى هذا التأصيل ، وذلك :

١ - بالنص على موطن السماع ، وله فى ذلك هذه العبارات :

---

(١) لسان الروم - فى تعبير ابن بطوطة - هى اللغة اليونانية ، ونستخدمه فى مواطن استخدام ابن بطوطة له ، وفيما عدا ذلك نستخدم الرمز : يونانى .

بلسانهم - عندهم - المسمَّى عندهم - يُسمَّى عندهم - وهم يُسَمُّون - يُسمُّونه - يُسمُّونها - يُعرف عندهم بـ - يُقال له - تفسيره بالفارسية - وهو بلسان الفرس - بالفارسية - بالتركية - بلسان الترك - بالهندية - تُعْرَف بمصر بـ .

٢ - بذكر ألفاظ من لهجته المغربية - وهى لغته الأم - يأتى بها فى مجال الموازنة بينها وبين الألفاظ غير العربية ، وله فى ذلك هذه العبارات :

يسميها المغاربة - يسميه أهل بلادنا - وهى تسمَّى عندنا - المسمَّاة عندنا - المسمَّى عندنا بـ - يعرفها أهل المغرب بـ - المعروف فى بلادنا بـ - شبيه . . . - شِبْه . . . - شِبْه الـ . . . عندنا - يُشْبِه . . . ببلادنا - كالـ . . . ببلاد المغرب .

وقد أمعن ابن بطوطة فى تأصيله ، فحلل بعض الألفاظ المركبة ، ولا سيما من اللغة الفارسية التى كان يجيدها[١] :

• جُلْنار : وببلاد الهند من فواكه بلادنا الرمان . . . وهم يسمونه أنار ، وأظن هو الأصل[٢] فى تسمية الجُلْنار ، فإن جُلْ بالفارسية : الزهر ، ونار : الرمان .

• سِيصَدْ صاله : سيصد معناه بالفارسية ثلاثمائة ، وصاله معناه : عامٌ .

• خُدابَنْده : عبد الله ، لأن خُدا بالفارسية اسم الله عز وجل ، وبَنْده : غلام أو عبد أو ما فى معناهما .

• خَرَبَنْده : تفسير خَرْ بالفارسية : الحمار ، فمعناه على هذا : غلام الحمار .

(١) انظر لنا : الملاحظات اللغوية للرحالة العربى ابن بطوطة - المبحث الأول من المدخل .

(٢) استخدام هذا التعبير من ابن بطوطة دليل على وعيه بتأصيل الألفاظ .

• شِير ماهِى : معناه : أسد السمك ، لأن شير هو الأسد ، وماهى : السمك .

• سَرْتِيزْ : الحاد الرأس ، لأن سَرْ هو الرأس ، وتيز معناه : الحاد .

• أطا أولياء : أطا معناه بالتركية : الأب ، وأولياء : باللسان العربى ، فمعناه : أبو الأولياء .

وابن بطوطة مصيب فى تأصيله ، وقد تأكد ذلك لدينا من موافقته فيه لما جاء فى المراجع .

وقد طَرَدْنا هذا الصواب فيما لم نقف فيه على مراجع - وهو قليل - ثقةً بتأصيل ابن بطوطة القائم على السماع المباشر من أصحاب اللغة .

ومع ذلك ، ففى بعض تأصيله نظر :

فبعض الكلمات الفارسية التى سمعها بالهند ، يستخدم لها بعض عباراته المعهودة فى التأصيل ، وكأنها من الكلمات الهندية الخالصة[١] :

- وببلاد الهند من فواكه بلادنا الرمان . . . وهم يسمونه أنار .

- أنْكُور : تفسيره بلسانهم : العنب .

- الجُلَّبان : ويسمونه : مَشَنْك .

- الكُرْكُم : وهم يسمونه : زَرْد شُوبه .

- مَـاهْ : القمر بلسانهم .

ومَرَدُّ ذلك فى رأينا :

- أنَّ ابنَ بطوطة راعى السماع فى المقام الأول ، فحيثما سمع الكلمة نسبها إلى من سمعها منهم ، ولو كانت من غير لغتهم .

(١) وانظر لنا : الملاحظات اللغوية - المدخل : المبحث الأول ، والفصل الثالث : اللغة الفارسية .

- أو أن هذه الكلمات فارسية الأصل ، هندية الاستخدام .

- أو أنها من التراث الهند-أوربى المشترك .

* * *

الأساس الثانى
التصنيف

اتبعتُ فى ترتيب هذا المعجم : الترتيب الهجائى طبقاً لأوائل الكلمات ، مع الالتزام به فى الثوانى ، والثوالث .... إلخ ؛ لأن الألفاظ غير عربية ، لا تخضع لبيان الأصل الصرفى المتَّبع فى الألفاظ العربية .

وأوردتُ الألفاظ بدون أداة التعريف العربية التى يسبقها بها ابن بطوطة غالباً ، حرصاً على سمتها غير العربى .

واتَّبعتُ فى رسم الألفاظ الرسْمَ الذى رُسِمتْ به فى الرحلة ؛ لأنه اتباع للسماع الذى انتهى إلى أذن ابن بطوطة من ناحية ؛ كرسم السين صادا (آصْباباد - أصْباهية) والتاء طاء (طَبَرْزِين - طَمْغَى) . واتباع للحرف العربى الذى دُوِّنتْ به الرحلة من ناحية أخرى ، وهو يرسم الباء الفارسية باء عربية (بَنْج / بَنْج) ، والجيم الفارسية شينا (چَتْر / شَطْر) ، والكاف الفارسية جيماً أو قافاً أو كافاً (كُلْ / جُلْ ، كُلْ ستان / قُلْ أستان ، گُرگ / كُرْك) .

وأشرت فى الهوامش إلى اختلاف الرسم بين ما ورد فى الرحلة وما هو وارد فى المراجع ، إما بالنص عليه ، وإما بإثبات الرسم كما هو فى المراجع .

أما ما ورد خاطئاً فى الرسم فقد أثبتُّ الصواب ، ونصصتُ على الخطأ فى الهوامش .

وقد بلغتْ حروف هذا المعجم أربعة وعشرين حرفاً عربياً ، ذكرتُها على الترتيب الهجائى المألوف للحروف العربية عند المشارقة .

ولم تُذكَر الحروف الأربعة : الثاء ، والذال ، والضاد ، والظاء ، لعدم وجود ألفاظ بادئة بها .

وها هى حروف هذا المعجم ، وأمام كل حرف بين قوسين رقمٌ لعدد ما به من الألفاظ :

حرف الهمزة (٦١) .

حرف الباء (٦٢) .

حرف التاء (٢٥) .

حرف الجيم (٢٩) .

حرف الحاء (٧) .

حرف الخاء (٣٣) .

حرف الدال (٥٠) .

حرف الراء (٨) .

حرف الزاى (١٠) .

حرف السين (٣٤) .

حرف الشين (٢٥) .

حرف الصاد (١٩) .

حرف الطاء (١٦) .

حرف العين (٦) .

حرف الغين (٥) .

حرف الفاء (٢٢) .

حرف القاف (٣٣) .

حـرف الكاف (٥٧) .

حـرف اللام (٩) .

حـرف الميم (٤٧) .

حـرف النون (١٧) .

حـرف الهاء (٨) .

حـرف الواو (٥) .

حـرف الياء (١٠) .

وفى أعلى كل صفحة من صفحات المعجم مفتاح الترتيب ، تُذكَر فيه أول كلمة وآخِرُها فى الصفحة بينهما شرطة أفقية .

أما الإحالات للمواد الأخرى من مواد المعجم فقد تمَّ وضعها تحت التعريف بين معقوفين هكذا : ⟨ انظر : . . . ⟩ ، فإذا كانت المادة كلها محالة إلى مادة أخرى توضع الإحالة أمامها ، مكان التعريف .

* * *

الأساس الثالث
التعاريف

اقتصرتُ فى التعاريف على تعريف ابن بطوطة ، وهو تعريف حى يعبر عن واقعٍ عايَنَه ابن بطوطة ، وعبر عنه بأسلوبه المتدفق بالحياة(١). وقد أكدت المراجع دقة تعريفه .

---

(١) ننسب هذا التعريف إلى ابن بطوطة صاحب الرحلة على الرغم مما يقوله ابن جزى مُراجعها : « شرحت ما أمكننى شرحه من الأسماء العجمية ، لأنها تلتبس بعُجْمتها على الناس ، ويخطىء فى فك مُعَمّاها معهود القياس » . - الرحلة ص ٢٧ . فنحن من جانبنا لا نصدِّق هذا الادعاء من ابن جزى ؛ لأننا لا نرى له دوراً فى الرحلة أكثر من المراجعة والاستطراد .

انظر لنا : الملاحظات اللغوية - المبحث الثانى من المدخل .

ولابن بطوطة فى سَوْق تعريفه للَّفظ تلك العبارات :

معناه . . . / معنى . . . / معنى . . . عندهم / تفسير ذلك . . . / تفسيره . . . / وهو . . . / عبارة عن . . . .

ولم أتدخل فى تعريف ابن بطوطة إلا بما تحتمه صياغة التعاريف المعجمية من تقديم أو تأخير ، أو حذف أو زيادة ، للفظ أو عبارة ، ووضعتُ ما زدته بين معقوفين ، ووضَعْتُ مكان ما حذفته نقاطاً .

أما الألفاظ التى لم يُعَرِّفها ابن بطوطة ، فقد قمتُ بتعريفها من المراجع ، ووضعت ذلك التعريف بين معقوفين .

* * *

صفحة

حرف الهمزة

آبْ[١] (ف) : الماء . ٤٠٧

آبْ حياة[٢] (ف) : نهر بالصين ، ومعنى ذلك ماء الحياة ، ويسمى أيضاً نهر السرو ، ونبعه من جبال بقرب مدينة خان بالق تسمى كوه بوزنه . ٥٩ ، ٦٢٩

{ انظر : خان بالق - كوه بوزنه }

آبدارِيَّة[٣](ف / هـ) : السقاءون . ٥٣٥

آجُرّ (ف) : { قرميد - طوب }[٤] . ٢٣١

{ انظر : قرميد }

آجُرِّى (ف) : الصابون الآجرِّى[٥] . ٨٧

(١) فى : المعجم فى اللغة الفارسية للدكتور محمد موسى هنداوى ، الطبعة الثانية - القاهرة ١٩٦٥ . ص ١ : آب : ماء .

(٢) فى : المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢ : آبْ حياتْ : ماء الحياة ، وفى دائرة المعارف الإسلامية - النسخة العربية - الطبعة الثانية ، القاهرة ١٩٦٩ - ١ / ١٢ : آب حيات : نبع الخلود .

وهذا النهر يعرف الآن بالنهر الأصفر . انظر هامش الرحلة ص ٥٩ .

وهو بالصينية : هوانج هو - الموسوعة الثقافية ، دار الشعب ، القاهرة ١٩٧٢ ، ص ١٠٠٣ .

(٣) المفرد من هذه الكلمة آبدار (آبْ دار) ، لفظ فارسى مركب من : آب بمعنى ماء ، ودار نهاية بمعنى مالك الشىء وصاحبه .

(٤) المعجم الفارسى الكبير للدكتور إبراهيم الدسوقى شتا ، بيروت ١٩٩٢ - ١/ ٣٥ . وانظر : المعرَّب للجواليقى تحقيق أحمد محمد شاكر ط٢ . القاهرة ١٩٦٩ ، ص ٦٩ .

(٥) منسوب إلى آجرّ ، وكان قطعه تشبه قطع الطوب فى الشكل .

صفحة

آصْيَاباد(١) (ف / هـ) موضع خارج دهلى - معنى ذلك : رحى الريح . ٤٥٩

آطا(٢)(ت / ص) : الأب بلسان الترك . ٣٥٤

والشيوخ بالصين يُعظَّمون تعظيماً كثيرا ويسمى أحدهم آطا ، ومعناه : الوالد . ٦٤٠

{ انظر : أطا }

آلْ (ت) : الأحمر . ٣٨٥

آلْ طَمْغَى(٣) (ت) : { من رجال السلطان } : صاحب العلامة . ٣٨٥

{ انظر : طمغى } .

إِبْرِيق (ف) جمعه أباريق { وعاء له أذن وخرطوم ينصبُّ منه السائل }(٤). ٢٦٣،٥٧ ٥٤٢

(١) فى معجم اللغة الفارسية ص ١٢ : آسياباد : رحى الريح ، طاحون الهواء . وقد وردت الكلمة فى الرحلة بالصاد بدلاً من السين .

والتسمية الهندية آصياباد مركبة من كلمتين فارسيتين : آسيا أو آسياب بمعنى الطاحون ، وباد بمعنى ريح أو هواء .

(٢) فى المعجم الكبير ، مجمع اللغة العربية ١/ ٧٠ : آتا .

(٣) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٦ : آل تمغا : خاتم ملوك الترك . وفى ص ٣٤ : ألتمغا : خاتم الملك . وفى معجم شتاينجس F . Steingass , A Comprehensive Persian - English Dictionary , Beirut 1975 . ص ٩٢ : آلتمغا أو ألتمغا : خاتم ملكى أحمر . والكلمة تركية فى المعجمين .

(٤) المعجم الوسيط ، مجمع اللغة العربية ، الطبعة الثانية ٢/١ . ونص على أنه لفظ معرَّب . وفى معرب الجواليقى ص ٧١ ، ٣١٣ : فارسى معرب ، وإنما هو : إبريه . وفى معربات رشيدى : المعربات الرشيدية ص ١٧٤ : معرب ابرى الذى هو مخفف آبريز . وفى المعجم الفارسى ١٥/١ : آبريز : رشاشة الماء .

صفحة

أَبْزار - وأبازير (ف) : { الأفاويه والبهارات }(١). ٣١٥، ٣٢٦، ٣٧٧، ٤٢٥

أَبنوس (يونانى) : { خشب أسود شديد الصلابة }(٢) ٨٩

{ انظر : تندو }

أَتَابِك(٣) (ت) : سمة { لقب } لكل من يلى بلاد اللُّور من ملك . ٢١٠، ٦٤٤

{ انظر : آطا - أطا - بك }

أُتْرُج (ف) : { هو الذى نسميه اليوم جريب فروت }(٤). ١٢٤، ٢٧٣، ٥٨١

إِجَّاص (ف) : { شجر من الفصيلة الوردية ، ثمره حلو لذيذ ، يطلق فى سورية وفلسطين وسيناء على الكمثرى وشجرها ، وكان يُطْلَق فى مصر على البرقوق وشجره }(٥). ٣٢٦، ٤٢٦، ٤٢٧

(١) المعجم الفارسى ١٦/١ . وفى معرَّب الجواليقى ص ٦٧ : فارسى معرب ، وليس بجمع ، ويقال : إبزار بكسر الهمزة .

(٢) تفسير الألفاظ الدخيلة فى اللغة العربية مع ذكر أصلها بحروفه لطوبيا العنيسى ، القاهرة ١٩٦٥ . ص ١ . والكلمة مشتقة من الكلمة اليونانية إبنُس - دائرة المعارف الإسلامية ٤١٥/١ .

(٣) فى المعجم الكبير ٧٠/١ : الأصل التركى : آتا = أب ، بك = سيد . وفى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٣ : أتابك : لقب يطلق على حكام شيراز من الأتابكة . وفى هامش الرحلة ص ٢١٠ : بلاد اللُّور كُورة واسعة بين خوزستان وأصبهان بإيران ، قاعدتها : إيذَج .

(٤) هامش الرحلة ٢٧٣ ، ٥٨١ . وفى معربات رشيدى ص ١٣٩ : معرب تُرُنْج .

(٥) المعجم الوسيط ٧/١ . وقد نص على أن الكلمة معربة ، وفى المعجم الفارسى ٣٥/١ : إجاس .

إخرام (مغربى) : ┤ نوع من لباس الرأس ├[1] جمعه ١٠٢،٣٤ ، ٥٨١
أخاريم .

أخي[2] (ت) : واحد الأخيَّة ، على لفظ الأخ إذا أضافه المتكلم إلى نفسه .

وهم بجميع البلاد التركمانية الروميَّة ، فى كل بلد ومدينة وقرية ، ولا يوجد فى الدنيا مثلهم أشد احتفالاً بالغرباء من الناس ، وأسرع إلى إطعام الطعام ، وقضاء الحوائج ، والأخذ على أيدى الظلمة ، وقتل الشُّرَط ومن ألحق بهم من أهل الشر .

ويسمون ┤ أيضاً ├ بالفتيان .

والأخي عندهم رجل يجتمع أهل صناعته وغيرهم من الشبان الأعزَاب والمتجردين ، ويقدمونه على أنفسهم ، ويبنى زاوية ويجعل فيها الفرَس ، والسَّرج ، وما يحتاج إليه من الآلات ، ويخدم أصحابه بالنهار فى طلب معايشهم ، ويأتون إليه بعد العصر بما يجتمع لهم ، فيشترون به الفواكه والطعام ، إلى غير ذلك مما يُنْفَق فى الزاوية .

(١) هامش الرحلة ص ٣٤ .

(٢) يعلق تيشنر كاتب مادة (أخى) فى دائرة المعارف الإسلامية ٢/ ٤٥٥ على ما ذكره ابن بطوطة : « يجعل ابن بطوطة لاسمهم صلة بالكلمة العربية أخ فى صيغة المتكلم ، وإذا كان هذا التفسير إنما يستند إلى تطابق فى الصوت ، فإنه يكون دلالة على لقب فى صيغة الخطاب يشبه سيدى فى العربية ، وخانُم ، وبيگم إلخ فى التركية ، ومع ذلك فإن الأمر الأكثر من ذلك احتمالاً هو أن هذا التطابق وقع بطريق الصدفة . . . والحق أن أخى كلمة تركية وُجِدَتْ من قبل فى الأويغورية بصيغة أَفِى بمعنى جوَاد ، وترد الكلمة بهذه الصيغة وبهذا المعنى فى التركية الوسطى » .

فإن ورد فى ذلك اليوم مسافر على البلد ، أنزلوه عندهم ، وكان ذلك ضيافته لديهم ، ولا يزال عندهم حتى ينصرف ، وإن لم يرد وارد ، اجتمعوا هم على طعامهم ، فأكلوا وغنوا ورقصوا ، وانصرفوا إلى صناعتهم بالغدوّ ، وأتوا بعد العصر إلى مقدّمهم - الأخى - بما اجتمع لهم . ٣٠٢

أرباب[1] (ع) : يُطلق على جميع الطوائف الآتية الذين يقومون فى قبة مقبرة السلطان قطب الدين : الختمين ، والطلبة ، والمكورين ، والمدرس ، والصوفية ، والإمام ، والمؤذنين ، والقراء بالأصوات الحسان ، والمداحين ، وكتّاب الغيبة ، والمعرّفين . ٥٣٤،٥٣٥

┤ انظر ختمين - معرّفين - مكوّرين ├

(وانظر أيضا : حاشية ├

أُردُو[2] (ت) : المحلة ٣٤٤،٣٤٨، ٣٨٥

أُرْدُوجا (ت) : اسم الخاتون الرابعة للسلطان محمد أوزبك ، . . . سميت بذلك لولادتها فى المحلة . ٣٤٨

┤ انظر : خاتون - كَبَك ├

(١) يطلق هذا اللفظ الآن فى اللغة الأردية / الهندية على : السادة ، والرؤساء ، والفنيين ، والراقصين ، والمطربين ، والموسيقين . انظر : أثر المعجم العربى فى لغات الشعوب الإسلامية للدكتور حسين مجيب المصرى ، القاهرة ١٩٩٢ ص ١٠١ .

(٢) أُرْدُو : كلمة تركية معناها المعسكر أو الجيش - دائرة المعارف الإسلامية ٢/ ٥٥٥ .

واسم ملكة مدينة كَيْلوكرى ببلاد طوالسى { فى جزر الفلبين } صفحة ٦٢٦

أرغجية (ت) : ثمانية من كبراء أمراء الترك وشيوخهم { يكونون } مع القاضى ، فما كان من القضايا الشرعية حكم فيها القاضى ، وما كان من سواها حكم فيها أولئك الأمراء ، وأحكامهم مضبوطة عادلة ؛ لأنهم لا يُتَّهمون بميل ، ولا يقبلون رشوة . ٣٧٧

أُرْمَك (ف) : { كتان أو تيل }[1] . ٦٢٠

إستار[2] (ف) : نصف رطل من أرطال المغرب ٤٨٩

أُسْطُوان (مغربى) : { الدهليز }[3] . ٥٢ ، ٦٢

{ انظر : دهليز }

أُسْطُوانة[4] = أُسْطون (ف) : السارية . ٤٦٦،٨٠، ٥١٥

إسْفنج (يونانى) : { جسم رخو مرن واسع المسام }[5] . ٦٨٩

أصْباهية[6](ف) : الرماة . ٦٤٢،٦٤٤

(١) المعجم الفارسى ١/ ٦١ . هامش الرحلة ص ٦٢٠ .

(٢) اصله جهار ، فاعرب ، فقيل إستار ، وتجمع : أساتير ، ويقال لكل أربعة إستار - معرب الجواليقى ص ٩١ .

(٣) المعجم الكبير ١/ ٢٨٤ . وقد نص على أن (أسطوان) كلمة اندلسية لا تزال تستعمل فى المغرب .

(٤) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٩ : أُستُن : عمود . وفى ص ٢٥٦ : سُتون : دعامة .

(٥) المعجم الوسيط ١/ ١٨ . وقد نص على أن الكلمة دخيلة . وفى معجم شتاينجس ص ٥٨ أنها يونانية .

(٦) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٥٣ ، سپاهى : جندى - فارس .

صفحة

إصْقالات (الإيطالية) : { ما يُربط من الاخشاب والحبال ليُتوصل به إلى المحال المرتفعة }[1] . ٤٢٠

أطَا[2] (ت) : الوالد ، الأب . ٣٦٩،٤٠٥

{ انظر : آطا }

أطا أولياء (ت ع) : أطا معناه بالتركية : الأب ، وأولياء : باللسان العربى ، فمعناه : أبو الأولياء ، وهو اسم شيخ صالح ، له زاوية بجبل بشاى { بأفغانستان } . ٤٠٥

ويسمى أيضا : سيصد صاله .

{ انظر : سيصد صاله }

إطْرِيَة (يونانى) : { طعام كالخيوط يتخذ من الدقيق }[3] . ٣٣٩

{ انظر : رشتا }

أطْلس[4] (ف) : ثياب { من الحرير } تصنع بمدينة الزيتون بالصين ، وتعرف بالنسبة إليها . ٦٣٤

{ انظر : زيتون - كمخا }

أطْوان (هـ/ د) : عسل النارجيل . ٢٧٩،٥٩٥

{ انظر : قربانى - نارجيل }

(١) المعجم الكبير ١/ ٢٩١ . وفيه : الإسقالة - بالسين - وذكر أنها فى الإيطالية Scala .

(٢) فى دائرة المعارف الإسلامية ٢/ ٤٥ : أتا : كلمة تركية معناها : أب .

(٣) المعجم الكبير ١/ ٣٤٨ . وفيه : إطرية معرَّب إطريتا : المكرونة الدقيقة الخيوط فى الآرامية اليهودية ، والأصل يونانى : إتريا ، وهو صنف من الكعك .

(٤) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣١ : أطلس : حرير . دخلت العامية

صفحة

أعزة - ومفردها عزيز - (هـ) : تسمية السلطان محمد شاه للغرباء فى بلاد الهند : نفذ أمره أن يُسمَّى الغرباء فى بلده بالأعزة ، فصار لهم ذلك اسما وعلَماً . ٤١٣، ٤٧٣ ،
| انظر : خراسانى | ٥٥٦

أغا[1] (ت/ف) : الكبير - والكبير الأصل - وكل من بينه وبين السلطان نسبة يدعى بذلك . ٣١١، ٤٠٦،
أغاج[2] (ت) : الخشب . ٣٠٥
| انظر : قرا أغاج |

أغلى (تركى مغولى) : | لقب | : كل من كان من أبناء الملوك فهم يسمونه أغلى . ٣٨٧

أفراج (مغربى) : | سياج من الكتان |[3] . ٣٤١
| انظر : سراجه |

أفندى[4] (ت) : أخو سلطان قصطمونية | بتركيا | ٣٣٠

(١) يكتب الفرس هذه الكلمة آقا ، وينطقونها عادة آغا ، كما كان يفعل الأتراك العثمانيون - دائرة المعارف الإسلامية ٣/ ٥٥٤ .

(٢) فى دائرة المعارف الإسلامية ٣/ ٥٥٧ : أغاج معناها فى التركية العثمانية : شجرة ، أو غابة .

(٣) مقدمة ابن خلدون بتحقيق على عبد الواحد وافى - الطبعة الثانية ٢/ ٨١٩ . وفيها : يسمى فى المغرب بلسان البربر الذى هو لسان أهله : أفراك ، بالكاف التى بين الكاف والقاف .

(٤) أفندى : كلمة تركية عثمانية ، استعيرت من الإغريقية البوزنطية أفتناس ، التى أخذت من الكلمة اليونانية القديمة أيثناس ، أى : السيد . دائرة المعارف الإسلامية ٤/ ٨٧ .

وقد نقل أحمد تيمور فى : معجم تيمور الكبير فى الألفاظ العامية ٢/ ٥٥ تعريف ابن بطوطة مسقطاً كلمة (أخو) .

صفحة

الروف (مغربى) : | قبعة مستطيلة مخروطية الشكل |[1] . ٣٤٢، ٣٤٣
| انظر : بغطاق - كلا |

أكاديش[2] (ف/ مصرى) : خيل تركية | فى مدينة أزاق شمال البحر الأسود | وهى التى تعرف بمصر بالأكاديش ٣٤١

أكارم (مصرى) : | فئة أغنياء التجار |[3] واحدهم : كارمى . ٥٥٩، ٦٣٠، ٦٣٨

ألطُون[4] (ت) : الذهب .

ألطُون طاش (ت) : اسم قصر السلطان محمد أوزبك بمدينة السرا ، | ومعناه : الحجر الذهبى | ٣٦٨
| انظر : سراجوق - طاش |

ألوصُو (ت) : نهر كبير زخار ، على شاطئه مدينة سَراجُوق ، معناه : الماء الكثير[5] . ٣٦٨
| انظر : سراجوق - صو |

(١) هامش الرحلة ص ٣٤٣ . وفى معجم دوزى Dictionnaire détaillé des noms des vêtements .
ص ٢٣ رسمت الكلمة أخروف وصرح بأنها كلمة مغربية .

(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٣ : أكدش : حصان مولد من فصيلتين . نقلت إلى العامية إكديش .

(٣) هامش الرحلة ص ٦٣٠ .
وفى هامش دول الإسلام لشمس الدين الذهبى ٢/ ٢٣٦ : كارمية : هم تجار الكارم ، وهو البهار والتوابل ، ثم أطلق اللفظ على كبار التجار بعامة .

(٤) التِّن | بضم التاء وكسرها | كلمة تركية معناها الذهب .
وتطلق على العملات الذهبية ، وكثيراً ما تدخل هذه الكلمة فى أسماء الأعلام والأماكن ، مثل التّن كوبرى ، والتن طاش - دائرة المعارف ٤/ ١٧٦ .

(٥) وهو نهر الأورال اليوم بروسيا - هامش الرحلة ص ٣٦٨

صفحة

أمير الألوس[1] (ت ع) : معناه : أمير الأمراء ٣٤٨

أمير تخت (ف ع) : يجلس مع الوزير فى مسنده ، ويقف على محاسبات الدواوين . ٥٢٤

{ انظر : تخت }

أميرجَنْدار = أمير جَنْدَر (ف ع) : يقعد على باب السلطان ، وإليه ينتهى كل صاحب حاجة أو شكاية ، وهو يطالع السلطان ، ويأتيه الجواب للحين . ٢٨٠، ٦٥٢

{ انظر : جندارية }

أميرداد[2] (ف ع) : يجلس بمجلس القاضى ، فمن كان له حق على أمير أو كبير أحضره بين يديه . ٥٢٤

أمير طُومان[3] (ت ع) : هو الذى يركب له عشرة آلاف ، { أى : قائد عشرة آلاف جندى } ٣٥٢، ٦٤٤

أمير هَزار[4] (ف ع) : الأمراء الصغار مثل أمراء هزار ، وهم الذين يقودون ألفا . ٣٥٣

(١) أمير : كلمة عربية دخلت اللغة التركية - مقالة : الوجود العربى فى اللغة التركية لأحمد توفيق المدنى ، مجلة مجمع اللغة العربية ج٣٦ . نوفمبر١٩٧٥ ص١٢٧ - ١٧٠ . والوس : كلمة تركية بمعنى قبيلة أو شعب - معجم شتاينجس ص ٩٦ .
وقد دخلت كلمة أمير فى اللغة الفارسية ، إما بصيغتها العربية كما فى التركية ، وإما بصيغتها الفارسية (مير) . انظر : معجم پالمر :
A Concise Dictionary of the Persian Language , P.51 ,624 .

(٢) داد : كلمة فارسية بمعنى عدل - المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٩١ .

(٣) طومان : كلمة تركية تقول عنها دائرة المعارف الإسلامية ١٠/١٦٦ : « تومان : ونطقه التركى الأصيل تُمَن ، ويكتب عادة : تومَن ، واستعمل هذا اللفظ أول الأمر بمعنى : كثير جداً ، ثم أصبح عدداً بمعنى عشرة آلاف » .

(٤) هَزار : اسم العدد ألف - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٦٢ .

صفحة

أنار[1] (ف/هـ) : الرمان ٤٢٧

{ انظر : نار }

أنبار[2] (ف/هـ) : مخزن للطعام ٤٣٧

أنكُور[3] (ف/هـ) : تفسيره بلسانهم : العنب ، والعنب بأرض الهند عزيز جدا ٤٢٧

{ انظر : مهوا }

أنْلى (مغربى) : { نوع من الذرة }[4] ٣٣٨، ٤٢٨، ٦٨٤

أنيسون (يونانى) : { نبات حولى .. ثمره حب طيب الرائحة يتخذ منه شراب لطيف }[5] . ٦٩١

أهْوره (هـ) : سفينة للأمير .
وهى نوع من الطريدة عندنا إلا أنها أوسع منها وأقصر .
وعلى نصفها معرش من خشب يُصعَد له على درج ، وفوقه مجلس مهيأ لجلوس الأمير ، ويجلس أصحابه بين يديه ، ويقف المماليك يمنة ويسرة ، والرجال يجدفون ، وهم نحو أربعين . ٤٢٠

{ انظر : طريدة }

(١) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٥ : أنار : شجرة الرمان - رمانة .

(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٥ : أنبار : مخازن .

(٣) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٨ : أنگور : عنب .

(٤) تكملة المعاجم العربية لرينهارت دوزى :
Supplément aux Dictionnaires Arabes , I , 42 .

(٥) المعجم الكبير ١/١٧ .

صفحة

أولُو خاتون (ت) : معنى ذلك الوزيرة .

٣٤٦ { انظر : خاتون - كجك خاتون }

أومار (هـ) : العم .

٥٣٠ **أيت كُجُجُك** (ت) : اسم بنت السلطان محمد أوزبك ، ومعنى اسمها : الكلب الصغير ، فإن أيت هو الكلب ، وكججك هو الصغير .

والترك يسمون بالفأل كما تفعل العرب .

٣٤٩

* * *

حرف الباء

صفحة

٥٩٨ **بابا**(١)(سيلان) : آدم .

{ انظر : ماما }

باب أمان (هـ ع) : باب خشب بين كل سلطنة وأخرى فى بلاد الملیبار بالهند، منقوش فيه اسم السلطان الذى هو مبدأ عمالته ، وإذا فر مسلم أو كافر بسبب جناية من بلاد أحدهم ووصل باب أمان الآخر ، أمن على نفسه ، ولم يستطع الذى هرب منه أخذه .

٥٦٨

باب الحرم (هـ ع) : باب الموضع الذى تكون فيه جلوة العروس على زوجها .

٤٨٣

بادْشاه(٢)(ف) : المِلك .

٢٨٦

(١) فى دائرة المعارف الإسلامية ٥/٥١١ أنها كلمة تركية ، وهى أيضاً فارسية معناها أب ، وتعنى فى اللغة التركية الشرقية جد أيضاً .

وتطلق على ولى الله عند مسلمى الصين - الإسلام فى المشارق والمغارب لجمال الدين الرمادى ص ١٩ بالهامش .

وسمعها أحمد قاسم جودة فى الهند (بابو) بمعنى الوالد - مارد من الشرق ص ١٠ . كتب للجميع - ٢٥ - يناير ١٩٥٠ .

وقد أصبحت هذه الكلمة عَلَماً على الكاهن الأعلى عند النصارى ، وفى ذلك يقول المعجم الكبير ٢/٨ ، ٩ : بابا : لفظة يونانية الأصل ، معناها أب ، لقب به رئيس أساقفة الإسكندرية (بطاركة الكنيسة المصرية) منذ أوائل القرن الثالث . . . ولقب به أيضا أساقفة الغرب ، ثم اختُص به أسقف روما منذ أواخر القرن الحادى عشر » .

(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٩٦ : بادشاه : لفظ مركب من كلمتين (باد) بمعنى تخت أو عرش ، و(شاه) بمعنى مقتدر أو صاحب أو سيد ، أى سيد العرش ، أو ملك .

بادهنج (ف) : | معرب بادكير : منفذ للتهوية فى أعلى البيوت |[1] . ٣١٥

بارگه[2](ف) : شبه خيمة عظيمة ، تقوم على أعمدة ضخام كثيرة من الخشب مكسوة بصفائح الفضة المموهة بالذهب ، وفى أعلى كل عمود جامور | رأس | من الفضة المذهبة ، له بريق وشعاع . ٣٥٣، ٤٦٩

بالشت[3](ص) : خمس وعشرون قطعة | من ورق النقد المسماة | بالكاغد ، وجمعها : بوالشت . ٦٣٠، ٦٣٦

| انظر : كاغد |

باورجى[4](ت/ ف) : مقطّع اللحم على المائدة . ٣٥٣

= وفى دائرة المعارف الإسلامية ٥/ ٥٩٣ : بادشاه : لقب حكام المسلمين ، وخاصة الأباطرة منهم .

وفيها : أن الكلمة باد تتصل بالكلمة السنسكريتية پاتس ، ومعناها السيد ، أو المولى ، أو الزوج ، ومؤنثها پاتنى .

وتنطق پاشاده بالباء العربية أيضا - انظر : المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٣ .

(١) المعجم الكبير ٢/ ١٦ .

وكلمة بادكير مركبة من : (باد) بمعنى هواء ، و (گير) بمعنى الأخذ - انظر : المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤١ ، ٣٨٢ .

(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٥ : بارگاه : مخيم الملوك . وفى المعجم الكبير ٢/ ٢٠ : (بار) : الرخصة والإذن ، و (گاه) : المحل ، أى موضع الإذن على السلطان .

(٣) بالش : وحدة نقدية مغولية من وحدات القرن الثالث عشر ، كانت تستخدم فى الجزء الشرقى من الامبراطورية بخاصة ، وقد ظهرت فى الصين فى وقت متأخر يرجع إلى القرن الرابع عشر ، ويساوى البالش الورقى عشرة دنانير - دائرة المعارف الإسلامية ٦/ ١٢٧ .

(٤) باورجى (فى خوارزم) الموظف الرسمى الذى يعتنى بالمائدة ، ويذوق الطعام - معجم شتاينجس ص ١٥٣ .

=

بابل (هـ/ د) : خلاخيل . ٥٣١، ٥٨٣

بابن (هـ) : بئر متسعة جدا ، مطوية بالحجارة ، لها درج ينزل عليها إلى ورد الماء .

وبعضها يكون فى وسطه وجوانبه القباب من الحجر ، والسقائف ، والمجالس . ٥٤٩، ٥٧٠

بتك[1]كاتوز (ت ف) : الكاغد | ورق الكتابة | . ٦٢٧

| انظر : كاغد |

بجق[2](ت) : سكين . ٣١١

بجقجى (ت) : منسوب إلى السكين . ٣١١

بَجَنْصار[3](د) : بيت من الخشب للبندر فى كل جزيرة . ٥٨٣

| انظر : بندر |

بَخارى (ت) : منافس للموقد ، يصعد منها الدخان ، واحدها : بخيرى . ٣٢٧

بَخْشى[4](ت) : القاضى . ٦٢٧

= و(چى) نهاية تركية تدل على صاحب المهنة - المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٦٥ .

(١) بتك : كتابة - معجم شتاينجس ص ١٥٥ .

(٢) بجاق وبيجاق : سكين - والكلمة تركية . معجم شتاينجس ص ٢٣٧ ، ٢٦٣ .

(٣) ذُكرت فى المعجم تيمور ٣/ ١١٩ . بجصار (بحاء فيه)

(٤) بخشى : كلمة ظهرت فى اللغة التركية الشرقية ، وفى لغة الفرس فى العهد المغولى - دائرة المعارف الإسلامية ٦/ ٣٨٦ .

=

صفحة

بُدْخانه(١)(ف) : بيت الأصنام ٤٣٩، ٥٦٣، ٥٨٤

براهمة(٢)(هـ) : كبراء الهنود ، وشرفاء المهنة . أكلهم الأرز ، والخضر ، ودهن السمسم ، ولا يرون بتعذيب الحيوان ولا ذبحه ، ويغتسلون للأكل كغسل الجنابة ، ولا ينكحون فى أقاربهم إلا فيمن كان بينهم وبينه سبعة أجداد ، ولا يشربون الخمر ، وهى عندهم أعظم المعائب . ٤٣٠، ٥٦٠

| انظر : كتريون |

بَرْبَره (لسان الروم) : دينار من ذهب أهل القسطنطينية . ٣٦٦

بِرْبِى (٣) (مصرى) : | بناء | بمدينة إخميم ، مبنى بالحجارة ، فى داخله نقوش وكتابة للأوائل لا تفهم فى هذا العهد ، وصور الأفلاك والكواكب . ٦٩

بَرْدَدَارِيَّة(٤)(ف/هـ) : الخَواصّ من البوابين ، حفاظ ٤٨٤، ٥٧٦، باب القصر . ٦٤٤

= ولعل ما ورد فى الرحلة ص ٣٦٦ أن أهل القسطنطينية يسمون القاضى : نجشى - بالنون فالجيم - محرف عن بخشى .

(١) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٥٢ : بُتْ خانه : بيت الأصنام ، وبُتْ دخلت العربية بُدْ .

(٢) البراهمة أرقى طوائف المجتمع الهندى ، وهم رجال الدين - المعجم الكبير ٢٧٨/٢ .

(٣) بَرْبا : اسم أطلقه المصريون على جميع المعابد والآثار القديمة ... والحق أن الكلمة العربية بِرْبا هى رواية فى رسم الكلمة القبطية پِرْبِه أى المعبد ، واستعمالها قد اكسبها الجمع الفصيح (برابى) - دائرة المعارف الإسلامية ٥٦٤/٦ . وانظر ما قلناه عن معبد إخميم فى : الملاحظات اللغوية - الباب الثالث .

(٤) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٠٦ : پرده دار : رئيس القصر . والكلمة مركبة من پرده بمعنى ستر ، والنهاية : دار ، أى الموكل بالستر .

صفحة

بُرْغالى(١)(ت) : جلد الفرس . ٣٦٧

بَرْكاله (ص) : قطعة من الذهب أو الفضة ، قنطار فما فوقه وما دونه . ٦٣٠

| انظر : سَتى |

بَرْكى (هـ) : | انظر : شكى | ٤٢٦

بَرْمِيل (ت) : | وعاء من خشب يتخذ للخمر والخل ونحوهما |(٢) . ٤٧٠

بَرْنى (ف/ع) : | نوع حلو من الملح |(٣) . ٢٩٣

| انظر : صيحانى |

بَرْوانه(٤)(ف/هـ) : الحكم | الإذن | من الوزير للخازن بالعطاء . ٥٢٦

بَرِيد(٥)(ف) : البريد ببلاد الهند صنفان : بريد الخيل ، وبريد الرَّجّالة . ٤١١

| انظر : داوه - ولاق |

---

(١) وردت فى معجم دوزى ص ١٥٩ : برغالى . وفى تكملة المعاجم ٧٣/١ برغالى = بلغارى .

(٢) المعجم الوسيط ٥٢/١ . وقد نص على أنها كلمة دخيلة .

وهى كلمة تركية فى : معجم الدخيل فى العامية المصرية ص ١٤٦ ، للدكتور عبد الصبور شاهين - ضمن كتابه : دراسات لغوية ، القاهرة ١٩٨٤ .

(٣) معجم شتاينجس ص ١٨٠ .

(٤) پروانه : إذن ، أو أمر ملكى ، أو إجازة - المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٠٨ .

(٥) كلمة بريد مركبة من بُريده دُم ، أى مقطوع الذيل ، لأنهم كانوا يقطعون ذيل الدابة التى تحمل البريد حتى لا يعوقها عن الجرى السريع - الألفاظ الفارسية فى العامية المصرية للدكتور محمد نور الدين عبد المنعم ، ضمن كتاب : جوانب من الصلات الثقافية بين مصر وإيران ص ٢٢٧ - ٢٦٤ . القاهرة ١٩٧٥ . وانظر أيضا معربات رشيدى ص ١٤٩ .

بُرْيدا[1] (ا ف) القطع

| انظر : ب ر د ى |

٢٨٨

بَسْباسة[2] (ا ف) وهو حوذيا

| انظر : حوذيا |

١٢٨

بَسْتو (ه) الثالثة ألف من الوتر

وقيمته ربع دينار من الذهب ، ويجمع على بساتى .

| انظر : قال - تالى - بساه |

٥٨٣

بسدره (د) قلائد ذهب تجعلها النساء على صدورهن

٥٨٣

بسلا[3] (مصرى) صنف من الجُمَّار يطبخونه ويجعلون

عليه الزيت .

٦٦٧

| انظر مشمش |

بشْدغ (ت) موضع[4] ، ومعنى بش عندهم خمسة ،

ومعنى دغ الجبل ، أى الجبال الخمسة .

٣٤٤

بشْكال[5] (هـ) الطير يزل فى إبان القيظ .

٥٦٤،٢٠١

---

(١) من المصدر الفارسى بريدن : أن يقطع - القواعد الأساسية للدراسة الفارسية ص ١٧١ للدكتور إبراهيم أمين الشواربى ، ط٤ القاهرة ١٩٦٤

(٢) وردت فى الرحلة (بساسة) وهو خطأ

وقد جاء فى المعجم الكبير ٢/ ٥ ٣ : البساسة (فى الفارسية بزباز) قشور جوز بوا (جوزة الطيب) التى تكسود فى قصرة البندق ،وقصرة البلدرة جامدة لا تصلح شئ ، ودهنها تستعمل فى الطب والعطور ، وأجود البساسة الأحمر ، وأردأها الأسود

(٣) فى هامش الرحلة طبعة التحرير ص ٤٣١ أنها لغة مصرية

(٤) يسمى اليوم بالبكر رسك ، شمال جبال القفقاز - هامش الرحلة ص ٣٤٤

(٥) بشكال الأمطار غوسبه - معجم شتابجس ص ٢٥٢

صفحة

١٢٦

٢٤١،٢٤٢

٩٢

٩٢ ،٥٨٩

٥١٥

٣٥٩،٢ ١

٣٤٥،٢٤٦

الكمال ، يلى بين يدى الخاتون

| انظر خاتون حرمة |

---

(١) معربها بصبوك وهو معرب بإسوان ومعنى حارس معجم شتابجس ص ٢٣١

(٢) انظر معجم شتابجس ص ١٩٣

(٣) بغلى درهم فارسى - دائرة المعارف الإسلامية ٧/ ٤٤٥

وقيمته ثمانية دوانق - مقدمة ابن خلدون ٢/ ٨١ ، ٨١١

(٤) وردت الكلمة فى معجم شتابجس على هذه الصور الخمس بوجه ، بوغجه ، بقجه ، بوقجه ص ١٩٢ ، ١٩٣ ، ٢٠٧ ، ونص فى جميعها على أنها تركية الأصل

وقد دخلت العامية المصرية : بقجه - معجم تيمور ٢/ ٢٠١ .

(٥) المعجم الكبير ٢/ ٤٧ . معرب الجواليقى ص ١٠٧ .

(٦) فى المعجم الكبير ٢/ ٤٧٤ بك (Bey) لقب تركى تُطلق له من اللقب الإيرانى الساسانى بگا بمعنى مقدس

صفحة

بنّى (ى) مصطبة تحت شجرة ، لها ثلاث درجات ، تفرش بالحرير ، وتجعل المخاد عليها . ٦٩٣

بنج آب[1] (ف) : نهر السند .
وبنج معناه خمسة ، وآب معناه الماء ، فمعنى ذلك مياه الأودية الخمسة ، وهى تصب فى النهر الأعظم . ٥٩، ٤٠٧، ٤١١، ٤١٥

بنج هير (ف هـ) : اسم موضع .
ومعنى بنج خمسة ، وهير الجبل ، فمعناه : خمسة جبال . ٤٠٥ ٥٣٣

بنجاه هزار (ف) : خمسون ألفا . ٥٨٢

بندر (ف/د) : - مخزن السلع (مالديفى) . ٦١٩
- قرية كبيرة على ساحل البحر (فارسى) . ٤٨٠

بُندق (ف) : { ثمرة لبها أبيض لذيذ الطعم }[2] . ٢٤١

بنده[3] (ف) : غلام ، أو عبد ، أو ما فى معناهما .

بهرمان[4] (ف) : نوع من الياقوت يكون بمدينة كنكار بجزيرة سيلان . ٥٩٩

---

(١) تكتب (بنج آب) الآن فى العربية : البَنْجاب .
وهى أرض الأنهار الخمسة : جَهلُم ، وچناب ، وراوى ، وبياس ، وستَلِج - دائرة المعارف الإسلامية ٨/ ١٥١ .

(٢) المعجم الكبير ٢/ ٥٨٢ . وفى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٢٦ : فَندُق عربت إلى بُندق .

(٣) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٧٧ : بنده : عبد ، غلام ، خادم ، مطيع ، مأمور ، منفذ للأمر .

(٤) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٨٢ : بهرامن : نوع من الياقوت .

صفحة

بواقيل (يونانى) . { جمع الباقول ، وهو كوز بلا عروة }[1] . ٦٢٧

بوالشت[2] (ف) : مخاد . ٦٢٠

بُوجَه (هـ) : { هودج }[3] . ٦٥١

بورخانى (ت) : طعام من عجين ، يقطعونه قطيعات صغارا ، ويثقبون أوساطها ، ويجعلونها فى قدر ، فإذا طبخت صبوا عليها اللبن الرائب وشربوها . ٣٣٩

بوره (هـ) : معناه بالهندية : الأسْوَد . ٤٦٠

بُورِى[4] (مصرى) : نوع من السمك . ٢٦٢

بُوزْنَه[5] (ف) : القرود . ٦٠٠

بُوزه[6] (ت/ف) : نبيذ مصنوع من حب الدوقى . ٣٤٠

{ انظر : دوقى }

---

(١) المعجم الوسيط ١/ ٦٦ .
والكلمة يونانية - تفسير الألفاظ الدخيلة ص ١٥ .

(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٥٠ : بالشت : وسادة .
والكلمة فى حالة الجمع فى استخدام ابن بطوطة .

(٣) تكملة المعاجم العربية ١/ ١٢٥ .

(٤) الكلمة منسوبة إلى بورة ، قرية كانت بين تنيس ودمياط - المعجم الوسيط ١/ ٧٦ .

(٥) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٨٠ : بوزنه : القرد .

(٦) توجد الكلمة فى الفارسية والتركية - المعجم الكبير ٢/ ٦٧٩ . معجم الألفاظ الفارسية المعربة لأدى شير ، بيروت ١٩٨٠ ص ٣١ .
وقد دخلت العامية المصرية : بوظه - معجم الدخيل فى العامية المصرية ص١٥٩ .

صفحة

بيادة (ف) : الرَّحَّالة ٤٥٨، ٦٤٢

بيبي[1] (ت/ف) : الحُرَّة ٢٨٤

بيدر (ى) : دواء مسهل ومقيئ

وهو عروق نبات تخلط بالأنيسون والسكر ، وتُلتُّ بالماء ، ويشرب . ٦٩١

[انظر : أنيسون]

بَيْسُوس[2] (ف/ت) : مشبه المنارة عندنا

[وهو] من النحاس ، له أرجل ثلاث ، وعلى رأسه جِلاس من النحاس ، وفى وسطه أنبوب للفتيلة ، ويملأ من الشحم المذاب .

وإلى جانبه آنية نحاس ملأى بالشحم ، وفيها مقراض لإصلاح الفتيلة .

وتجمع بيوس على بياسيس . ٣٠٣، ٣١٣

[انظر : جراغجى]

* * *

(١) رُسِمت فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٨٥ : بى بى . وهى من أصل تركى شرقى معناها : سيدة ، وقد وجدت منذ القدم فى اللغة الفارسية - دائرة المعارف ٨/ ٤٩٥ .

وكان سماع ابن بطوطة لهذه الكلمة فى بلدة قلهات بساحل عُمان .

(٢) فى معجم شتاينجس ص ٢٦٥ ، ٢٧١ : بيسوز ، بيه سوز . وتعريف شتاينجس يكاد يكون هو تعريف ابن بطوطة المذكور .

صفحة

حرف التاء

تاورت (مغربى) : حوت يشبه به سمك شيرماهى ٢٨٢

[انظر : شيرماهى]

تاسرغنت (ى) : بخور ١٨٩

تانبول[1] (هـ) : شجر يغرس كما تغرس دوالى العنب ، ويصنع له معرشات من القصب كما يصنع لدوالى العنب ، أو يغرس فى مجاورة النارجيل ، فيصعد فيها كما تصعد الدوالى ، وكما يصعد الفلفل .

ولا ثمر للتانبول ، وإنما المقصود منه ورقه ، وهو يشبه ورق الغليق ، وأطيبه الأصفر ، وتجنى أوراقه فى كل يوم .

وأهل الهند يعظمون التانبول تعظيما شديدا ، وإذا أتى الرجل دار صاحبه فأعطاه خمس ورقات منه ، فكأنما أعطاه الدنيا وما فيها ، ولاسيما إن كان أميرا أو كبيرا ، وإعطاؤه عندهم أعظم شأنا ، وأدل على الكرامة من إعطاء الفضة والذهب .

وكيفية استعماله : أن يؤخذ قبله الفوفل ، وهو شبه جوز الطيب ، فيكسر حتى يصير أطرافا صغارا ، ويجعله الإنسان فى فيه ويعلكه ، ثم يأخذ ورق التانبول فيجعل عليها شيئا من النورة [حجر الكلس] ويمضغها مع الفوفل .

(١) رُسمت بالألف فى طبعة التحرير ، وبدون ألف فى طبعة طلال لحرب ولفظ تامول أو تنبل هندى ، نقل إلى اللغتين العربية والفارسية - دائرة المعارف الإسلامية ٩/ ١٦٠ .

والتانبول : هو القات أو شىء شبيه به - هامش الرحلة ص ٢٧١

صفحة

وخاصته أنه يُطيِّب النكهة ، ويذهب بروائح الفم ، ويُهضِّم الطعام ، ويقطع ضرر شرب الماء على الرِّيق ، ويُفرِّح أكله ، ويُعين على الجماع .

ويجعله الإنسان عند رأسه ليلا ، فإذا استيقظ من نومه ، أو أيقظته زوجته أو جاريته أخذ منه ، فيذهب بما فى فمه من رائحة كريهة .

والتانبول ، والنارجيل المعروف بجوز الهند ، لا يكونان إلا ببلاد الهند ، وبمدينة ظفار (بعُمان) لشبههـا بالهند ، وقربهـا منه ، اللهم إلا أن فى مدينة زَبِيد [باليمن] فى بستان السلطان شجيرات من النارجيل . ٢٧٨

[انظر : نارجيل]

تانبول داران = تانبول داريَّة (هـ ف) : الذين يعطون التانبول . ٤٨٣، ٥٣٥

تَتْجَر (د) : خروج السلطانة برسم التفرج والسياحة . ٦١٣

تَتُو (هـ) : البِرْذَوْن(١) . ٤٦٠

تَحْتانيات (سومطره / ع) : أثواب . ٦٢٠

[انظر : وسطانيات]

تَخْت(٢) (ف) : * السرير الأعظم (يجلس عليه السلطان) ، وهو من خشب مرصع ، وأعواده مكسوة بصفائح

(١) البرذون : يطلق على غير العربى من الخيل والبغال ، من الفصيلة الخيلية ، عظيم الخلقة ، غليظ الأعضاء ، قوى الأرجل - المعجم الوسيط ١/ ٤٨ .

(٢) تخت : عرش - كرسى - سرير - صندوق ملابس - المعجم الفارسى ١/ ٤ ٧

صفحة

فضة مذهبة ، وقوائمه من الفضة الخالصة المموَّهة ، وفوقه فرش عظيم . ٣٥٣

* تخت ثياب . ٥١٦، ٥١٩

تَرْخان(١) (ت) : الحاج ترخان : اسم مدينة .

ومعنى ترخان عندهم الموضع المحرر من المغارم . والمنسوب إليه هذه المدينة هو حاج من الصالحين تركى ، نزل بموضعها ، وحرر له السلطان ذلك الموضع ، فصار قرية عَظُمت وتمدَّنت . ٣٥٥

تَرْكش (ف) : [الجَعبة](٢) وجمعها : تراكش . ٣٥٨، ٥٣٩، ٥٤١

تَرَك(٣) (ف/ ت) : الأرواث التى توقد . ٣٣٥

تِغْداريّة(٤) (ف) : أصحاب السيوف والتروس . ٦٤٤

تَكْشيف (ى) : اسم لكل رجل من [قبيلة] مسوُّفة ، يكتريه أهل القافلة ، فيتقدم إلى إيوالاتن بكتب الناس إلى أصحابهم بها ، ليكتروا لهم الدور ، ويخرجوا للقائهم بالماء مسيرة أربع ، ومن لم يكن له صاحب بإيوالاتن كتب إلى من شُهِر بالفضل من التجار بها ، فيشاركه فى ذلك . ٦٨٥

(١) طرخان بالتركية القديمة : لقب يعطى للشخص الذى يعفى من الضرائب ؛ لقداسته ، أو مكافأة له على عمل من الأعمال التى أداها للحكومة .
واستراخان نطق روسى للحاج طرخان . دائرة المعارف ٣/ ٢٥٥ .

(٢) المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٣٢ . معجم الألفاظ الفارسية الحضرمية ص ٣٦ .

(٣) فى معجم شتاينجس ص ٢٩٩ : تَرَك : ريش الطيور والبهائم

(٤) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٤١ : تيغ دار : الملثم بالسيف

صفحة

تل (هـ) : حلواء تشبه السكر ، تصنع من عسلية تستخرج من فاكهة تثمرها شجرة المُقْل ٦٠٥

تَلِّيس (مصرى) : [زكية][1] جمعها : تلاليس ٢١١، ٢٤٣

تُماق (ت) : [حذاء طويل للفارس][2] . ٢٤٦

تَنْدُو (هـ) : ثمر شجر الأبنوس ، حباته فى قدر حبات المشمش ولونها ، وهو شديد الحلاوة . ٤٢٧

[انظر : أبنوس]

تنديل (ت ؟) : مُقَدَّم الرجال . ٦٢٧

تنقرى[3] (ت) : الله . ٦٢٧

تنكه[4] (ف/هـ) : [عُمْلة] ، وزنها دنياران ونصف دينار من ذهب المغرب ١٤٧، ٥٣٢

تُنُّورة[5] (ف/ت) : ثوب يستر من السرة إلى أسفل . ٥٥٢

تُورى (ى) : السنيون المالكيون من البيض . ٦٨٩

تيز[6] (ف) : حاد ٤١١

[انظر : سرتيز]

---

(١) معجم الدخيل فى العامية المصرية ص ١٦٧ . والأصل لا تينى - تكملة المعاجم ١/ ١٥

(٢) تكملة المعاجم العربية ١/ ١٥٢

(٣) وردت فى الرحلة تنضرى ، وهو تحريف . والكلمة تركية ذكرها بالمر فى معجمه ص ١٥٢ : تنكرى

(٤) تنكه . عملة صغيرة من الذهب أو النحاس . معجم شتاينجس ٣٣١

(٥) فى معجم الألفاظ الفارسية المعربة ص ٣٧ : فارسيتها تُنُوره . ونقل أحمد تيمور فى معجمه ٢/ ٣٥٨ عن قاموس سامى بك التركى أنه يلبسها المولوية [من الصوفية] عند رقصهم

(٦) تيز . حاد - قاطع . المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٤٠

صفحة

تين[1] (ف) : الجسد . ٣٤٩

تين بك (ف ت) : اسم الابن الأكبر للسلطان محمد أوزبك . وبك معناه الأمير ، وتين معناه الجسد ، فكأن اسمه أمير الجسد . ٣٤٩

[انظر : جان بك]

* * *

---

(١) تن - بفتح التاء - الجسد . المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٣٦

صفحة

حرف الجيم

جاكر (هـ) : مركب ¦ حربى ¦ . ٥٦٢

جامْدار (ف/هـ) : ¦ حارس الثياب ¦[1] . ٥٥١

¦ انظر : سرجامدار ¦

جان[2](ف) : الروح . ٣٤٩

جان بك (ف ت) : اسم الابن الأصغر للسلطان محمد أوزبك . وبك معناه الأمير ، ومعنى جان الروح ، فكأنه يسمى : أمير الروح . ٣٤٩

¦ انظر : تين بك ¦

جَرَادِيق[3](ف) : خبز . ٤٢٤

جرَاغْجِى[4](ف ت) : الموكّل ¦ بإنارة ¦ البَيْسُوس . ٣٠٣

¦ انظر : بيسوس ¦

جُرجُور (سواكن) : نوع من الذرة كبير الحب . ٢٦٢

(١) دائرة المعارف الإسلامية ١٢/ ٢٦٩ ، ٢٧٠ . ورُسِمت فيها الكلمة جمدار . ومما ذكرته عنها : تطلق فى الهند على الضباط الصغار فى الشرطة وفى الجمارك وغيرها .

(٢) فى دائرة المعارف الإسلامية ١٠/ ٤٤٦ : جان : كلمة فارسية ، وهى بالقيدية : ذيانه : الحياة أو النفس ، بمعنى أنها مبدأ الأفعال الحيوية .

(٣) جمع جردق ، وهو الخبز الغليظ ، فارسية گرده .

انظر : معرب الجواليقى ص ١٤٣ ، ١٦٣ ، ومعربات رشيدى ص ١٢٣ .

(٤) هكذا وردت الكلمة فى طبعة التحرير ص ١٩١ ، وهو الصواب ، أما ما ورد فى طبعة طلال حرب ، وهو جراجى ، فهو خطأ .

صفحة

جَرْخِيَة[1](ف) : الذين يرمون بالنفط . ٥٧٣

جَرْمِيان (ت) : طائفة من قطاع الطرق بصحراء قرا أغاج بتركيا ، يُذكر أنهم من ذرية يزيد بن معاوية ، ولهم مدينة يقال لها كوتاهيه . ٣٠٥

¦ انظر : قرا أغاج ¦

جِص (ف) : ¦ من مواد البناء ¦[2] . ٦١، ١٦٠
٢٣٦

جَفْن (مغربى) : ¦ مركب حربى ¦ وجمعه أجفان . ٢٨٧، ٣١٩، ٥٧٦، ٦٣٥، ٦٨١

جُل[3](ف) : زهر . ٤٢٧

جُلا (ى) : الشعراء . واحدهم جالى . ٦٩٦

جُلاَّب[4](ف) : ماء النبات . ١٢٥، ٤٢٥

¦ انظر : سكر - شربة ¦

جَلَبَة (ف) : ¦ نوع من السفن ¦[5] والجمع : جلب . ٢٦١

(١) فى هامش دول الإسلام ٢/ ١٥٥ : جَرْخىّ : رامى السهام والمزاريق . وانظر : معجم شتاينجس ص ٣٩١ .

(٢) المعجم الوسيط ١/ ١٢٤ . وفى معربات رشيدى ص ١٦٩ أن الكلمة معرب گچ .

(٣) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٧٢ : گُل : زهر ، ورد .

(٤) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٤٨ ، ٣٧٢ : جلاّب ، گلاب : ماء الورد .

(٥) معربات رشيدى ص ١٢١ . والكلمة معرب گلبت . وانظر معجم شتاينجس ص ١٠٩٣ .

صفحة

جَلَبِى[1] (ت) : تفسيره بلسان الروم : سيدى .

جُلَنار (ف) : [زهر الرمان][2] ، فإن جل بالفارسية الزهر ، ونار : الرمان . ٣٠٥

جمّون[3] (مومباسا بكينيا) : فاكهة شبه الزيتون ، ولها نوى كنواه ، إلا أنها شديدة الحلاوة ، سواء اللون [وتوجد أيضا فى الهند ، وجزر المالديف] . ٤٢٧

جنبية (مكة) : خنجر . ٢٧٣، ٤٢٧، ٥٨١

جَنْدارية[4] = جَنادِرَة (ف) : الشُّرَط [الشرطة] . ١٧١

جُنُوك (ص) : مراكب صينية كبيرة ، واحدها جُنْك[5] ، لها اثنا عشر قلعا فما دونها إلى ثلاثة ، وقلاعها من قضبان الخيزران منسوجة كالحصر ، لاتحط أبدا ، ويدويرونها بحسب دوران الريح ، وإذا أرسوا تركوها واقفة فى مهب الريح ، ويخدم فى المركب منها ألف رجل . ٢٢١، ٦٤٤

[انظر : زَوْ - ككم] ٥٧٢

جَهان[6] (ف) : اسم الدنيا . ٤٣٢

(١) فى دائرة المعارف الإسلامية ١٢/٢١٣ ، ٢١٤ : يذكر ابن بطوطة أن كلمة جلبى معناها فى لغة الروم ، أى اليونان ، سيّدى ، وهى كلمة سِيدى فى اللغة العربية الدارجة ، على أن الروم إنما عرفوا كلمة جلبى على أنها كلمة تركية .

(٢) المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٤٩ . المعجم الوسيط ١/١٣٢ .

(٣) تعرف اليوم بالجمبو - هامش الرحلة ص ٥٨١ .

(٤) الجندار والجاندار : حارس ذات الملك ، مركب من (جان) أي روح أو نفس ، ومن (دار) أى حافظ - معجم الألفاظ الفارسية المعربة ص ٤٦ .

(٥) عُرفت فى الانجليزية باسم Chunck ، ومازال الاسم مستعملا إلى اليوم فى بحار الصين - هامش الرحلة ص ٥٧٢ . ويوجد فى الفارسية : جنگ - المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٦٢ . جنگ - معجم شتاينجس ٣٧٤ .

(٦) جهان : دنيا - عالَم - المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٥٢ .

صفحة

جَواميس (ف) مفردها جاموسة : [حيوان أهلى من جنس البقر ... يربى للحرث ودر اللبن][1] . ٦١٣، ٦٢٧

جَوْز (ف) : [ثمر يؤكل][2] . ٢١٧

[انظر : جوزبوا - قوز - نارجيل]

جوزبَوّا[3] (ف) : ثمر القرنفل ، وهى المعروفة فى بلادنا بجوزة الطيب . ٦٢٥

جوطرى (هـ) : [حاكم] الصدى . ٥٢٠

[انظر : صدى]

جُوق (ت) : صغير . ٣٢٢، ٣٦٨

[انظر : سرا جوق]

جُوكِى[4] (هـ) : أحد الجوكية ، وهم سحرة ... يلتحفون بالملاحف ، ويغطون رءوسهم ، لأنهم ينتفونها بالرماد ، كما ينتف الناس آباطهم . ٥٥٥، ٥٥٦

جُونْ (هـ) : نهر بالهند[5] . ٥٩، ٤٤٦

* * *

(١) المعجم الوسيط ١/١٣٤ . والكلمة معرب گاوميش - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٥٨ .

(٢) المعجم الوسيط ١/١٤٧ والكلمة معرب گوز - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٧٩ .

(٣) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٥١ : جوز بويا : جوزة الطيب

(٤) أطلق ابن بطوطة على الجوكى : برهمن - الرحلة ٥٦٤ .

وفى معجم شتاينجس ص ٣٧٨ : جوگى والجمع جوگيان ، من الأصل السنسكريتى يوگى .

(٥) جزء من نهر برهما پوترا فى البنغال ، أسماء ابن بطوطة (جون) ، ويسمى جَمْنا ، من الأصل السنسكريتى يَمْنا - دائرة المعارف الإسلامية ١٢/٣٢٢ ، ٣٢٣

حرف الحاء

حاشية (هـ ع) : تطلق على الطوائف الآتية الذين يقومون فى قبة مقبرة السلطان قطب الدين :

الفراشون ، والطباخون ، والدوادوية ، والآبدارية ، وهم السقاءون ، والشربدارية ، الذين يسقون الشربة ، والتانبول داريَّة ، الذين يعطون التانبول ، والسلحدارية ، والنيزدارية ، والشطردارية ، والطشت دارية ، والحجاب(١)، والنقباء . ٥٣٥

{ انظر : دوادوية - سلحدارية - شطردارية - طشت دارية - فراشون - نيزدارية }

{ وانظر أيضا : أرباب }

حَرافيش (مصرى) : طائفة كبيرة ، أهل صلابة وجاه ودعارة . ٦٢

حرداله (الملايو) : الطِّيب المتناهى فى البرودة ، الذى يَقتُل منه وزن الدرهم ؛ بتجميد الروح . ٦٢٣

حَرِيرة (مغربى) : { دقيق بطبخ بلبن أو دسم }(٢). ٤٢٨ .

حَسَك (مغربى) : شمعدانات . ٤٠١، ٥٤٢

{ انظر : شمعدان }

(١) الحجاب : جمع حاجب ، وهو البَوَّاب (صفة غالبة) المعجم الوسيط ١/ ١٥٦ .

(٢) المعجم الوسيط ١/ ١٦٦ . وانظر : معجم تيمور ٣/ ٩٤ .

حَقّ البندر (هـ ع ف) : هدية يعطيها أصحاب المراكب لأصحاب البلاد التى يرسون بها فى بلاد المُلَيبار . ٥٦٩

{ انظر : بندر }

حنيشة الجنة (مغربى) : دويبة(١) . ٤١٧

{ انظر : سقنقور }

* * *

(١) فى تكملة المعاجم العربية ١/ ٣٣٢ : أنها سحلية زاحفة

حرف الخاء

خاتون(١)(ف/ت) : زوجة الأمير أو السلطان ، تجمع على خواتين . ٣٤٣، ٣٤٥

خاصكيَّة (ت/ع ف) : في حكم المماليك : حراس السلطان وحاشيته المختارة(٢) . ٤٧، ٢٤٢

خان (ف/هـ/ت) :
• السلطان عند الترك ، وأعظم الأمراء عند الهنود(٣) . ١٩٧، ٣٢٠، ٣٤٥
• فندق ينزله المسافرون بدوابهم .
وبخارج كل خان ساقية للسبيل ، وحانوت يشترى منه المسافر ما يحتاجه لنفسه ودابته(٤) . ٧٢

(١) في المعجم في اللغة الفارسية ص ١٦٨ : خاتون : سيدة عظيمة . وفي دائرة المعارف الإسلامية ١٦/ ٣٢٠ : في الصينية يكتب هذا الاسم : خو - هو - تن ... ووردت الصيغة خاتون في المعجم التركي العربي الذي نشره هو تسما ... وجاء هذا اللقب بصيغة (قتن) في الكتابات الأورخونية ... ونجدها في لغة القرغيز وفي لهجة قازان ، وتطلق كلمة قادن في اللغة التركية العثمانية على السيدة .

(٢) دائرة المعارف الإسلامية ١٦/ ٣٦٠ .

وفي ص ٣٥٨ : خاصكي : صيغة تركية للكلمة الفارسية (خاصّگی) المأخوذ من الكلمة العربية (خاص) ، وتطلق على العاملين في الخدمة الشخصية للسلاطين الترك المسلمين أيام القرون الوسطى .

(٣) في المعجم في اللغة الفارسية ص ١٧٢ : خان : حاكم ، أمير . وفي دائرة المعارف الإسلامية ١٦/ ٤٢٣ ، ٤٢٤ : خان : لقب تركي ، وهو في الأصل اختصار لكلمة قاغان ، وبالعربية : خاقان .

(٤) خان : مؤسسات فندقية كانت تبنى بعيدا عن المدن كمحطات استراحة =

خانْ بالِق(١)(تركي مغولي) : وتسمى أيضا خانقو .
وهي حضرة القان ، سلطان الصين . ٦٤٣
[انظر : قان]

خانِقاه(٢) = خانقه (ف) : واحدة الخوانق، وهي الزوايا . ٥٦، ٧٩، ١٢٢

خَتْمين(٣)(هـ/ف/ع) : قراء القرآن . ٥٣٤

خُدا(٤)(ف) : اسم الله عز وجل . ٢٤١

= للتجار ودوابهم وأمتعتهم وبضائعهم على امتداد طرق التجارة بين الأقاليم المختلفة ... ولعلها ترجع في أصلها إلى كلمة بندوكيون البيزنطية التي جاءت منها كلمة فندق - معجم مصطلحات الفن الإسلامي ، لأحمد محمد عيسى ، استانبول ١٩٨٨ . ص٢٤ .

(١) بالِق ، أو باليق ، أو بالغ : كلمة تركية مغولية معناها مدينة ، وهي تستعمل كثيرا في الأسماء : المركبة للبلدان ، مثل : خان بالق ، أي مدينة الخان ، وهو الاسم التركي المغولي الذي يطلق على بكين - دائرة المعارف الإسلامية ٦/ ١٣٤ ، ١٦/ ٤٤٤ .

(٢) بناء جرت الحال بأن يوقف على المتصوفة المسلمين مريدي طريقة من طرق الدراويش . والمصطلحات : رباط ، وتكية ، وزاوية تشير إلى أبنية تستخدم لمثل هذه الأغراض ... والصيغة الفارسية : خانه گاه ، وتخفف في كثير من الأحيان فيقال خانه گه ، والنسبة إليها : خانه گاهي .
والصيغة المعرَّبة : خانقاه ، ورواية فيها : خانقه .
دائرة المعارف الإسلامية ١٦/ ٤٥٩ .

(٣) رَسَمتُ هذه الكلمة العربية كما وردت في الرحلة .
وختم أوختمة معناها اصطلاحاً : قراءة القرآن من أوله إلى آخره - دائرة المعارف الإسلامية ١٦/ ٤٩٥ .
وفي معجم شتاينجس ص ٤٤٧ : ختمى : تلاوة جميع القرآن

(٤) في المعجم في اللغة الفارسية ص ١٧٥ : خُدا : الله تعالى

صفحة

خُدابَنده (ف) : اسم السلطان محمد خدابنده ، وهو الذى أسلم من ملوك التتر . وتفسير اسمه : عبد الله[1] ٢٤١

[انظر : خربنده]

خُداداد[2] (ف) : عطية الله ٢١٨

خِدْمَة[3] (ت/هـ) : [من مراسم التحية للسلطان]

• فى بلاد الأوزبك : مس الأرض بالركبة اليمنى ، ومد الرجل تحتها ، والأخرى قائمة ٣٥٢

• فى بلاد الهند : حط الرأس نحو الركوع ٤٢٥

• فى جزر المالديف : توصيل السبابة إلى الأرض ، ثم تقبيلها ووضعها على الرأس ٥٩٢

خَرّ[4] (ف) : الحمار ٢٤١

خُراسانى (هـ) : جميع الغرباء عند الهنود يسمون الخراسانيين ٤٦٩

[انظر : أعرة]

---

(١) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٧٥ : خدا بنده : عبد الله ، لقب ملك من ملوك المغول ، وهو - كما فى دائرة المعارف الإسلامية ٤/ ١٨٢ - الجايتو خدا بنده ، ثامن إيلخانية فارس ، حكم من عام ٧٠٣ [حتى عام ٧١٦هـ] وكان كسلفه غازان من أبناء أرغون وأحفاد هولاكو ... أسلم بتأثير إحدى زوجاته وتسمّى بمحمد ، وأبدل لقبه ، فأصبح خدا بنده .

(٢) وردت فى الرحلة خداد ، وهو خطأ .

وانظر : المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٧٥ .

(٣) وفى الفارسية : خدمت : تعظيم - تبجيل . انظر : المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٧٥ - أثر المعجم العربى ص ٣٢

(٤) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٧٦ : خَرّ : حمار

صفحة

خراص[1] (هـ) : الطاحونى ٥١٧

خَرْبَنده[2] (ف) : قيل فى اسم السلطان محمد خدا بنده إنما هو خر بنده ، ومعناه غلام الحمار ٢٤١

[انظر : خدا بنده]

خُرْد[3] (ف) : الصغير ٣٩٥

خُرْشُف (معربى) : [هو الخرشوف ، نبات يطهى ويؤكل][4] ١٢٣

خَرْقَه[5] (ف) : شبه الخباء ، وهى عصى من الخشب ، تجمع شبه القبة ، وتجعل عليها اللبود ، ويفتح أعلاها لدخول الضوء والريح مثل البادهنج ، ويسد متى احتيج إلى سده ٣١٥، ٣٨٤

[انظر : بادهنج]

خُرْما[6] (ف) : التمر ٢٨٦

خُرْمُقه[7] (ف/هـ) : بيت من الخشب مكسو بالملف ٤٥٤

[انظر : ملف]

---

(١) وفى الفارسية : خراس : طاحونة تدار بحمار - معجم شتاينجس ٤٥١

(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٧٦ : خر بنده : حمار

وفى تعليل التسمية بهذا الاسم ، انظر : الرحلة ص ٢٤١

(٣) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٧٧ : خُرد : صغير - شاب

(٤) المعجم الوسيط ١/ ٢٢٧ ، ووردت خُرشُف فى نفح الطيب للمقرى - معجم تيمور ٣/ ١٧٢ .

(٥) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٧٨ : خرگاه : خيمة كبيرة

(٦) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٧٨ : خُرما : بلح

(٧) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٧٨ : خرمگاه : خيمة كبيرة مستديرة

صفحة

خَريطه (ف/هـ) ع : إ كيس دراهم - حقيبة إ(١). ٢١١، ٢٢٤، ٣٧٧

خريطه دار (ع ف/هـ) : صاحب خريطة الكاغد والأقلام بدار السلطان ٥٠٠، ٥٢٦، ٥

إ انظر : كاغد إ

خشت(٢) (ف/هـ) قطع شبه الآجُر من الذهب والفضة ٤٦٨

إ انظر آجر إ

خشنى (ف/هـ) معناه الأخرى ، وهو رغيف حلواء مصنوع من الدقيق والسكر والسمن ٤٢٥

إ انظر شيرى إ

خُشكار(٣) (ف/هـ) دقيق مدهون إ حشر إ ٥١٧

إ انظر مرا إ

خط خُرْد (هـ ع ف) معناه الخط الأصغر مقابل خط درشت(٤) ٥٢٦

(١) معجم بلاشر ص ٢٢١ وانظر قصر الأقلام المذكورة ص ٢٤ ثم المعجم ص ١١

(٢) في المعجم في اللغة الفارسية ص ٨١ خشت آجر ، آجُر

(٣) في المعجم في اللغة الفارسية ص ١٨١ خُشكار دقيق خشن

(٤) لعله ما يعرف الآن بإذن الخرط. ماثير الرحلة طبعة الجزيرة ص ٣٤٢ والخاتب كلمة عربية دخلت الفارسية بمعنى الوادع - ثم المعجم العربي ص ٦٢

صفحة

خمط (أهل الطائف) التين . ١٧٢

خَنْدَق (ف) : إ حفير حول المكان إ(١). ٨٨

خَنْسا (ص) : مدينة بالصين ، اسمها على نحو اسم الخنساء الشاعرة ، ولا أدرى أعربى هو أم واقق العربى ؟ وهذه المدينة أكبر مدينة رأيتها على وجه الأرض(٢). ٥٩، ٦٣٩

خَوَنْجه(٣) (ف/هـ) مائدة بحابر ٥٦٥

خُوند (ف/هـ) : إ سيد - أمير إ(٤). ٢٢٤

خُوند عالَم (هـ ع ف) إ سيد العالم إ

بهذا يدعى سلطان الهند محمد شاه في رسالته ٢٢٤

خُوندكار ما (ف/هـ) مولانا ٥٠١

خُوند مَلِك (هـ ع ف) إ سيد الملوك إ ٥٢

إ انظر ملك إ

• • •

(١) المعجم في اللغة الفارسية ١٥٨ والكلمة الفارسية الحالية خندق ثم المعجم العربي ص ٢٩

(٢) معجم البلدان طبعة ليبزج ، والمعجم الجغرافي للبلدان ص ٢٥٩ ، وانظر الآثار الباقية ، ص ٥٥ ، القاهرة ١٩١٩ ص ٥٢

(٣) في معجم شاعرنامه ص ٢٨٩ خوانجه مائدة من خشب

(٤) المعجم في اللغة الفارسية ص ٨٩

(٥) ماثير الرحلة طبعة الجزيرة ص ٢٢٦

صفحة

حرف الدال

دار (د / ع) : المَشْوَر . ٥٨٦

{ انظر : مشور }

دار سَرَى[1] (هـ ع) : دار السلطان بدهلى . ٤٦٥

{ انظر : دهلى }

داوه (هـ) : ثلث ميل . وهى مرحلة من مراحل بريد الرَّجالة .

وترتيب ذلك : أن يكون فى كل ثلث ميل قرية معمورة ، ويكون بخارجها ثلاث قباب ، يقعد فيها الرجال مستعدين للحركة ، قد شدوا أوساطهم ، وعند كل واحد منهم مقرعة مقدار ذراعين ، بأعلاها جلاجل نحاس .

فإذا خرج البريد من المدينة أخذ الكتاب بأعلى يده ، والمقرعة ذات الجلاجل باليد الأخرى ، وخرج يشتد بمنتهى جهده .

فإذا سمع الرجال الذين بالقباب صوت الجلاجل ، تأهبوا له ، فإذا وصلهم أخذ أحدهم الكتاب من يده ، ومر بأقصى جهده ، وهو يحرك المقرعة حتى يصل إلى الداوة الأخرى .

ولا يزالون كذلك حتى يصل الكتاب إلى حيث يراد منه .

وهذا البريد أسرع من بريد الخيل . ٤١١، ٤١٣، ٤٣٢

{ انظر : بريد - كروه - ولاق }

(١) رُسِمت (سَرَا) فى طبعة التحرير ص ٢٩٤

صفحة

دايَه (ف) : { قابلة - مرضعة }[1] ، جمعها دايات . ٣٥٧، ٥٤٥

دَبُّوس (ف) : { عصا خشبية أو حد يدية غليظة الرأس }[2] جمعها دبابيس . ٨٧، ١٥٧

٢٤٣، ٦٩٥

دِرَخْت رَوَان[3] (ف/ سيلان) : شجرة عاديَّة { ضخمة معمَّرة } لا يسقط لها ورق ، ولم أر من رأى ورقها . ٦٠٢

{ انظر : ماشية }

دِرَخْت شَهَادة (هـ / ف ع) : شجرة خضراء ناعمة إزاء جامع مدينة دَهْ فَتَن على ساحل المليبار ، تشبه أوراقها أوراق التين إلا أنها لينة .

وأُخبرت هنالك أنه إذا كان زمان الخريف من كل سنة ، تسقط من هذه الشجرة ورقة واحدة بعد أن يستحيل لونها إلى الصفرة ثم إلى الحمرة ، ويكون فيها مكتوبا بقلم القدرة : لا إله إلا الله محمد رسول الله . ٥٧١

دِرَفْش (ف) : الإشْفَى { أى مخرز الإسكاف }[4] . ٦٥

(١) المعجم الفارسى ١/ ١١٣٩ .

(٢) الألفاظ الفارسية فى العامية المصرية ص ٢٤٣

(٣) لفظ فارسى مركب من (درخت) بمعنى شجرة ، و (روان) بمعنى ماشٍ - انظر : معجم بالمر ص ٢٥٦ ، ٣٠٦ .

(٤) المعجم الوسيط ١/ ١٩ وفى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢ درفش : مخراز

صفحة

دراهم (يونانى) [قطعة من فضة مضروبة للمعاملة][1] جمعها دراهم ١٢

دروازه[2] (ف/هـ) الباب ٢٠٨، ٤٣٩

دروازه بالم (هـ ف) من أبواب دهلى ، وبالم اسم قرية[3] ٤٣٩، ٥١١

دروازه بجالصه (هـ ف) من أبواب دهلى ، وبجالصه اسم قرية[4] ٤٣٩

دروازه بداون (هـ ف) أكبر أبواب دهلى ، وبداون اسم مدينة ٤٣٩

دروازه جبل (سيلان / ف ع) باب جبل سرنديب ١٠١

دروازه جل (هـ / ف) : من أبواب دهلى ، وهو موضع البساتين ٤٣٩

[انظر : جل]

دروازه دسبول (ف) : باب المسافرين ، فى مدينة تستر[5] ٢٠٨

---

(١) المعجم الوسيط ١/٢٨٢ . وأصل الكلمة فى اليونانية : دراخمى - هامش معرب الجواليقى ص ١٩٦ .

(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٠٢ : دروازه : باب .

(٣) بعد بلدة مسعود أباد ، قريبا من دهلى - الرحلة ص ٤٣٣

(٤) بين مدينة قنوج ومدينة مورى - الرحلة ص ٥٥٣

(٥) تستر ، ويقال أيضا شستر أو شوشتر ، مدينة فى ولاية عربستان (بإيران) - دائرة المعارف الإسلامية ٩/٣٠٣ ودسبول هى دزفول [دزبول] أى

صفحة

دروازه كباه (هـ ف) من أبواب دهلى ، وكباه اسم رجل ٤٣٩

دروازه غزنه (هـ / ف) من أبواب دهلى ، وغزنه اسم مدينة[1] ٤٣٩

دروازه كمال (هـ ف) من أبواب دهلى ، وكمال اسم رجل ٤٣٩

دروازه سدوى (هـ ف) من أبواب دهلى ، وبه رحبة الزرع ٤٣٩

دروازه نجيب (هـ ف) من أبواب دهلى ، ونجيب اسم رجل ٤٣٩

درود كاران[2] (ف) النجارون ١٤٢

دروهى سلطان (هـ ع) [يا عدو السلطان][3] ٥٢٧

دست (ص)

• أطباق من القصب ، ألصقت قطعه أبدع إلصاق ، ودهنت بصبغ أحمر مشرق

وتكون هذه الأطباق عشرة ، واحداً فى جوف آخر ، لرقتها تظهر لرائيها كأنها طبق واحد ، ويصنعون غطاء يغطى جميعها

• قنطرة القلعة - بلدان الخلافة الشرقية ، كى لسترنج - الترجمة العربية - ط٢ بيروت ١٩٨٥ ص ٢٧ ، ٢٧٣

(١) غزنه : مدينة وسط أفغانستان الحالية

وقد حدد ابن بطوطة موقعها بأنه بطرف خراسان - الرحلة ص ٤٣٩

(٢) وردت فى الرحلة : دود كاران - وهو خطأ

وفى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٠٢ : درودكار = درودگر : نجار

(٣) هامش الرحلة طبعة البحرين ص ٣٤٤

صفحة

وهى تصنع فى مدينة الخنسا[1]. ٦٤١

[انظر : خنسا]

• دسوت : قدور نحاسية عظيمة . ١٨٦

دَسْت بان[2] (ف) : قُفَّاز . ٥٤٢

دَشْت (ت/ف) : الدشت بلسان الترك[3] هو الصحراء . ٣٣٥

دَشْت رُوم (ت) : صحراء يسكنها الأتراك ٢١٧

دَشْت قفجق[4] (ت) : اسم صحراء

وخاصة هذه الصحراء أن نباتها يقوم مقام الشعير للدواب ، وليس لغيرها من البلاد هذه الخاصة ، ولذلك كثرت الدواب بها ٣٣٥، ٣٣٨

[انظر : قفجق]

دَغْ (ت) : الجبل ٣٤٤

[انظر : بش دغ]

دَقْنُو (ى) : ماء فيه جريش الذرة مخلوط بيسير عسل أو لبن ، يُشرب عوض الماء . ٧٠٢

(١) فى حديث ابن بطوطة عن مدينة بعلبك بلبنان (ص ٢ ١) مشابه من حديثه عن مدينة الخنسا ، وخاصة فيما يتعلق بما هو مذكور هنا عن الأطباق الخنساوية وهو مُقْحَم من النساخ .

(٢) فى معجم شتا ينجس ص ٥٢٢ : دستبانه : قفاز

(٣) وبلسان الفرس أيضا . انظر المعجم فى اللغة الفارسية ص ٨ ٢

(٤) فى المعجم الفارسى ١/ ٥ ١٢ . دشت قبچاق صحراء القفجاق فى منغوليا

صفحة

دِلْشاد (ف) : [اسم لرجل ولا مرأة] معناه : القلب الفارح ٤٧، ٣٤٢، ٥٥١، ٦٥٥

دُمُور[1] (ت) : الحديد . ٦٢، ٣٧٦

[انظر : قطلودمور]

دُنْقُرَه (د) : [آلة تنبيه] :

شبه الطست من النحاس ، تضرب بحديدة ، فيسمع لها صوت على البعد . ٥٩

دَهْرد (د) : مقدَّم العسكر ٥٨٨

دهْلى[2] (هـ) : مدينة ، قاعدة بلاد الهند . ٤٣٧

دهْلِيز (ف) : [مكان بين الباب الخارجى والمنزل][3] ٩ ١، ١٧٦

دُوادوية[4] (هـ / ف) : حملة المشاعل بالليل ، ويمشون بين يدى المسافر . ٥٢٩، ٥٣٥

دواةدار[5] = دويدار = دوادار (هـ / ف ع) صاحب الدواة ٦١ ، ٩ ، ٤٨٩، ٤٩٧، ٥٢٦

(١) فى دائرة المعارف الإسلامية ٢/ ٨٣ : نمير : حديد : كلمة تركية

(٢) ينطق الآن : دلهى

ويوجد خرائب دهلى حوالى عشرة أميال جنوب دلهى الجديدة

أما دلهى الجديدة (نيودلهى) فهى من بناء السلطان المغولى شاه جهان فى القرن الحادى عشر الهجرى . هامش الرحلة ص ٤٣٧

(٣) معجم شتاينجس ص ٥٤٩ . وانظر : معرب الجواليقى ص ٢ ٢

(٤) فى معجم شتاينجس ص ٥٣٩ : دواده : الجرى بلا انقطاع ، أو فى كل الاتجاهات

(٥) فى المعجم الفارسى ١/ ١٢٤٢ ، ١٢٦٣ : دوات دار = دويدار : حامل المحبرة : كاتب البلاط : عُرِّبت : دوادار .

صفحة

دَوْرق[1] (ف) : جمعه دوارق : قِلال ، وكل دورق له مقبض واحد ١٥٩

دُوز[2] (ف) : خياط ٥٦١

[انظر : كلاه دوز]

دُوزَخ (ف) : جهنم ٦١٣

دوزَخْسْت بور نعمة (ف) : جهنم الملأى بالنعيم .

وهى تسمية أهل خراسان لبلاد بنجاله ٦١٣

دوقى (ت) : (حب يصنعون منه طعاما) : يجعلون على النار الماء ، فإذا غلى صبوا عليه شيئا من الدوقى .

ولهم نبيذ يصنعونه من حب الدوقى يسمونه البوزه ٣٣٨، ٣٣٩،

[انظر : بوزه] ٣٤٠

دوله (هـ) : مِحَفَّة تحمل فيها النساء ، ويركبها الرجال أيضا . وهى شبه السرير ، سطحها من ضفائر الحرير أو القطن ، وعليها شبه الذى على البوجات عندنا ، معوج ، من القصب الهندى المغلوق .

= ويعرف ابن خلدون الدويدار بأنه : من يقف بالناس على حدود الآداب فى اللقاء والتحية فى مجالس السلطان ، والتقديم بالوفود بين يديه - المقدمة ٢/ ٧٧٩ .

ويعرّف المقريزى الدوادار بأن موضوعه لتبليغ الرسائل عن السلطان ، وإبلاغ عامة الأمور ، وتقديم القصص [الشكاوى] إلى السلطان ، والمشاورة على من يحضر إلى الباب - خطط المقريزى ٣/ ٦٥ ، القاهرة ١٩٦٨ - دار التحرير للطبع والنشر .

(١) دَورق : معرب دُوره ، بمعنى الجرة ذات العروة (اليد) - معربات رشيدى ص ١٧٩

(٢) دُوز : خياط - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢١٣ .

صفحة

ويحملها ثمانية رجال فى نوبتين ، يستريح أربعة ، ويحمل أربعة . وهذه الدول بالهند كالحمير بديار مصر ، عليها يتصرف أكثر الناس ، فمن كان له عبيد حملوه ، ومن لم يكن له عبيد اشترى رجالا يحملونه ، وبالبلد منهم جماعة يسيرة ، يقفون فى الأسواق ، وعند أبواب الناس للكراء

وتكون دول النساء مغشاة بغشاء حرير ٥٠٩

[انظر : بوجه]

دَوْلة آباد[1] (هـ / ف ع) : مدينة بالهند ، على مسيرة أربعين يوما من مدينة دهلى .

وقد عزم السلطان محمد شاه على تخريب دهلى ، واشترى من أهلها جميعا دورهم ومنازلهم ، ودفع لهم ثمنها ، وأمرهم بالانتقال عنها إلى دولة آباد ، فأبوا ذلك

وهى منقسمة ثلاثة أقسام .

أحدها دولة آباد ، وهو مختص بسكنى السلطان وعساكره

والقسم الثانى : اسمه الكتكه

والقسم الثالث : قلعتها التى لا مثل لها ، ولا نظير لها فى الحصانة ، وتسمى الدويقير . ١٩٧، ٤٩٣، ٥٥٨

[انظر : دهلى - دويقير - كتكه]

---

(١) تسمى اليوم ديوجيرى . وتقع إلى الشمال الغربى من حيدر آباد الدكن هامش الرحلة ص ٤٩٣

دولة حلة (ج) : اسم قصر مجاور لمسجد دهلى . ٤٤٥
دولة عزوار (ت) : اسم آخر لمدينة لاذق (بتركيا) ٥ م
دولة كهوره : بلدة بالجزائر
دوكير (١) (هـ) : قلعة بدولة آباد
دوكير : هى بسيط من الأرض ، قد نحتت ، وهى بطحاء حجر ، وهى بإعلاها قلعة يصعد إليها بسلم مصنوع من جلود ، ويرفع ٥٥٨
ديلا : (انظر : دولة آباد)
ديباج (ف) : ضرب من الثياب سداه ولحمته حرير (٣) . ٤٨٣
دينار (يونانى) : نقد ذهب ، وعملة مالية (٤) . ٤١٨ ، ٥٨٣

* * *

(١) وهو عند لسترنج : دنزلو بمعنى المياه الوفيرة .
ويعرف هذا الموضع اليوم باسم اسكى حصار - بلدان الخلافة الشرقية ص ١٨٦ .

(٢) أثبتُّ هذه الكلمة كما وردت فى الرحلة ص ٥٥٨ .
وقد وردت دونجر فى ص ١٩٧ . ودويجر (دوكير) فى ص ١٢٢ طبعة التحرير . ولعلها فى صورها الأربع محرفة عن المركب الفارسى : دزگير بمعنى قلعة القبض والأخذ ، أو دزگير بمعنى قابض اللص .

(٣) المعجم الوسيط ٢٦٨/١ . والكلمة معرب ديباه الفارسية - انظر : المعجم الفارسى ١٢٧٢/١ .

(٤) انظر : المعجم الوسيط ٢٩٨/١ . والكلمة يونانية - هامش معرب الجواليقى ص ١٨٧ .

حرف الراء

راه (١) (ف) : الطريق ٢٤٨
(انظر : سلم راه)
راى (٢) (هـ / لسان الروم) : الراى عند الهنود كمثل ما هو بلسان الروم عبارة عن السلطان ٤٩٥
رَسُول دار (٣) (هـ ع) : حاجب الإرسال . ٥٢٤
رِشتا (٤) (ف) : طعام شبه الإطْرِيَة ، يطبخ ويشرب بالدن . ٣٣٩
(انظر : إطرية)
رُوغَن (٥) (ت / ف) : السمن . ٣٢٦
رُوغَن كُنجِت (٦) (هـ / ف) : زيت الجُلجُلان . ٤٣١
(انظر : شيرج)

(١) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢١٩ : راه : الطريق .
(٢) الراى هو الراجا ، وهو الملك . والكلمتان هنديتان - الرحلة طبعة التحرير هامش ص ٣٢٠ . وانظر لنا : الملاحظات اللغوية - الفصل الثالث : اللغة الهندية .
(٣) رسول دار : موظف رسمى فى البلاط الفارسى القديم ، يقوم برعاية شئون السفراء - معجم شتاينجس ص ٥٧٦ .
(٤) فى الفارسية : رشته : - المعجم الكبير ٣٤٨/١ .
(٥) رُوغَن : سمن ، زيت - معجم شتاينجس ص ٥٩٥ .
ورُسِمت الكلمة (رباغ) فى طبعة التحرير ص ٢٠٨ . وهو خطأ ، ورُسِمت (رغان) فى طبعة طلال ، و (روغان) فى طبعة أوربا - كما ذكرت طبعة التحرير - وهما تحريف .
(٦) كُنجد هو السمسم ، والجُلجُلان هو السمسم فى قشره .
انظر : القواعد الأساسية لدارسة الفارسية ص ٣٢ . والمعجم الوسيط ١٢٨/١ .

ديول[1] (هـ) : زهر أبيض ٤٣٩، ٤٨٣، ٥١٨

رئيس (هـ ع) : المحتسب[2] ٤٥٢

* * *

(١) وردت الكلمة محرفة فى ص ٤٣٩ ، ٥١٨ حيث رُسِمت (ديبول) بالدال .
أما فى طبعة التحرير ص ٢٧٧ فقد ذكرت صحيحة بالراء ، وبين قوسين (راى بيل) .
والكلمتان (راى) و (بيل) هنديتان :
راى : الملك أو السلطان - ارجع إلى ما سبق ذكره فى هذا المعجم .
بيل : فاكهة هندية قشرتها صلبة ، ولبها يماثل المشمش فى الطعم ، وتشبه السفرجل - معجم شتاينجس ص ٢٢٤ ، ١٣٧٠ .

(٢) المحتسب : من كان يتولى منصب الحسبة ، وهو منصب كان يتولاه فى الدول الإسلامية رئيس يشرف على الشئون العامة ، من مراقبة الأسعار ، ورعاية الآداب - المعجم الوسيط ١/ ١٧١ .

حرف الزاى

زاده[1] (ف) : ابن ٤٧٩

| انظر : مخدوم زاده |

زر[2] (ف) : الذهب . ٤٩٨

زَرْد خانه = زرد خانى (ف) : | نوع من الحرير الرقيق |[3] . ٣٠٣، ٥٣١

زَرْد شُوبه[4] (ف/ هـ) : الكركم .

ومعنى زرد شوبه : العود الأصفر . ٤١٧

| انظر : كركم |

زَكاة (ى ع) : مال يفرق على القاضى ، والخطيب ، والفقهاء ، ليلة سبع وعشرين من رمضان . ٦٩٢

زله (هـ) : نصف رأس غنم مشوى . ٥٣٥

زَلُو[5] (ف/ سيلان) : عَلَق طيار ، يكون بالأشجار

(١) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٣٤ : زاده : ابن .
(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٣٧ : زر : ذهب .
(٣) هامش الرحلة ص ٣٠٣ .
وزردخانه لفظ مركب من زرد بمعنى أصفر ، وخانه (الهاء لا تلفظ) بمعنى نسيج العنكبوت - انظر : المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٧٣ ، ٢٣٨ .
(٤) كلمة مكونة من زرد بمعنى أصفر ، وجوب بمعنى فرع شجرة .
انظر : المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٦٣ ، ٢٣٨ .
(٥) فى معجم بالمرض ٣١٥ ، ٣٢٢ : زَلُو = زَالُو : عَلَقة .
والعلقة واحدة العَلَق ، وهو دود أسود يمتص الدم ، يكون فى الماء الآسن ، إذا شربته الدابة علق بحلقها - المعجم الوسيط ٢/ ٦٢٢ .

والحشائش التى تقرب من الماء ، فإذا قرب الإنسان منه ، وثب عليه ، فحيثما وقع من جسده خرج منه الدم الكثير

والناس يستعدون له بالليمون ، يعصرونه عليه فيسقط عنهم ، ويجردون الموضع الذى يقع عليه بسكين خشب معد لذلك .

زلّيج (مغربى) : { تُبنَى أو تغطى به الحيطان } . ٦٠٠

زوّ (ص) : مراكب صينية متوسطة . ١٩٣، ٢٤٧

{ انظر : جنوك - ككم } ٥٧٢

زيتون[1] (ص) : مدينة ومرسى بالصين .

وليس بها زيتون ، ولا بجميع بلاد أهل الصين والهند ، ولكنه اسم وضع عليها . ٣٩، ٥٩، ٦٣٤

* * *

(١) تضارب هامش الرحلة فى ذكر اسمها الحالى :
فهو تشيّون فى ص ٣٩ ، وتشيو فى ص ٥٩ ، وتشوان - تشاو - فو فى ص ٦٢٩ ، وشوان شوفو فى ص ٦٣٤ .

حرف السين

ساج (هـ) : { شجرة هندية أوراقها تقارن بآذان الفيل }[1] . ١٣٨، ١٥٦، ٥٤٨

سالار (ف) : مقدم { قائد }[2] . ٤٤٤، ٦٢٧

{ انظر : سباه سالار }

سامْ راه (ف) : معناه بالفارسية : طريق سام

{ وهو اسم } مدينة سُرَّ مَنْ رأى { بالعراق } وتسمى أيضا سامرّا . ٢٤٨

ساهه (هـ) : واحدهم ساه .

أصحاب التجارات بدولة آباد . وأكثر تجاراتهم فى الجوهر ، وأموالهم طائلة . ٥٥٩

{ انظر : دولة آباد }

سِباه (ف) : { جيش }[3] . ٦٢٧

سِباه سالار[4] (ف) : مقدَّم الجيوش ، مقدم الرماة . ٤٤٤، ٦٢٧

(ولقب قطب الدين أيبك فاتح دهلى سنة ٥٨٤ هـ) .

سُبُك (هـ) : مرافع من الذهب تُجلَس عليها السُّين . ٥١٦

{ انظر : سين }

(١) معجم شتاينجس ص ٦٤٢ . والكلمة الهندية : ساگون .
(٢) المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٤٨ .
(٣) المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٥٣ . والكلمة : سپاه . بالباء الفارسية .
(٤) فى معجم شتاينجس ص ٦٥١ : سپاه سالار : قائد الجيش .

صفحة

سَبَنِيه (مغربى) : ﴿ قطعة من القماش ﴾(١). ٥٨٩، ٦٢٠

﴿ انظر : بقشه ﴾

سَتائرين(٢)(ع) : الذين يمسكون دواب الخدام على باب المَشُور . ٤٨٦

﴿ انظر : خدمة - مشور ﴾

سَتِّى (ص) : من كان له خمس عشرة قطعة من الذهب والفضة من تجار الصين .

وعادتهم أن يسبك التاجر ما يكون عنده من الذهب والفضة قطعا ، تكون القطعة منها من قنطار فما فوقه وما دونه ، ويجعل ذلك على باب داره .

ويسمون القطعة الواحدة منها بَرْكاله . ٦٣٠

سَرّ(٣)(ف) : الرأس . ٤١١

﴿ انظر : سرتيز ﴾

سَرَاجه(٤)(ف) : هى السماة عندنا أفراج .

وتضرب خارج المدينة ، ولابد منها لكبار الناس . وتمتاز سراجة السلطان بكونها حمراء ، وسواها بيضاء منقوشة بالأزرق . ٣٤١، ٣٨٨، ٥٢٩

﴿ انظر : أفراج ﴾

(١) معجم دوزى ص ٢٠٠ بالهامش .

(٢) رسمت هذه الكلمة العربية كما وردت فى الرحلة .

(٣) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٥٨ : سَرّ : رأس .

(٤) فى معجم بالموس ٣٤٤ : سَرَاجه : خيمة صغيرة

صفحة

سَرَاجُوق (ت) : مدينة على شاطىء نهر كبير زخار يقال له : أُلُوصُو .

ومعنى جوق : صغير ، فكأنهم قالوا : سَرَا الصغيرة(١). ٣٦٨

﴿ أنظر : الوصو ﴾

سَرَاكنو(٢)(لسان الروم) : المسلم . المسلمون ﴿ مفرد وجمع ﴾ . ٣٦١، ٣٦٥

سَرَاويل (ف) : ﴿ لباس يغطى السرة والركبتين وما بينهما ﴾(٣). ٣٠٩

سَرْاندازان(٤) (ف) : الفُتَّاك ، قطاع الطرق ﴿ مفرد وجمع ﴾ ٣٩٦

﴿ مفرد وجمع ﴾

سَرْتِيز (ف) : اسم أمير من أمراء بلاد السند ، ووالِيها .

ومعنى اسمه : الحاد الرأس ، لأن سَرْ هو الرأس ، وتيز معناه الحاد . وكان ملِك عَرْض . ٣٨٨، ٤١١

﴿ انظر : ملك عرض ﴾

(١) تقع آثار سراجوق على بحر الخزر بالقرب من مدينة كورييف .

أما مدينة السرا - التى كانت حضرة السلطان محمد أوزبك ، وكانت تعرف بسرا بركة ، أو السرا الجديدة - فتقع شمال مدينة الحاج طرخان (استراخان) بحوالى ٢٢٥ ميلا ، واسمها اليوم ستارى كريم - الرحلة وهامشها ص ٣٣٧ ، ٣٦٧ ، ٣٦٨ .

(٢) لعله نطق الروم لكلمة سَراسين (Saracens) التى يطلقها قوم من الأوربيين على العرب - انظر : الثقافة العربية للعقاد ص ١٠ ، ١١ .

(٣) المعجم الوسيط ١/ ٤٢٨ . والكلمة مفردة ، مُعرّب : شَلْوار الفارسية .

(٤) وردت فى الرحلة سرابداران ، وهو تحريف .

وسرانداز هو اللص - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٦٠ .

وتستخدم صيغة الجمع سراندازان للمفرد كذلك - معجم شتاينجس ص ٦٦٨

سرجامدار (ف/هـ) : الذى يقوم على رأس السلطان ، ويشرّد عنه الذباب . | انظر : جامدار | ١٧٤، ٥٢٩

سرحَد[1] (ف ع) : دور فى البندر . | انظر : بندر | ٦١٩

سردين (يونانى) : | نوع من السمك |[2] ، مفرده سردينة . ٢٧٥، ٥٩١

سرك دوار (هـ) : شبه الجنة .

اسم قصر بناه السلطان محمد شاه على نهر الكنج . ٤٨٨

سقنقور[3] (يونانى) : دويبة شبيهة بأم حبين التى يسميها المغاربة حيشة الجنة ، إلا أنها لا ذنب لها . ٤١٧

سكر (ف) : هو الجلاّب محلولا بالماء . ١٢٥

| انظر : جلاب - شربه |

سكرُجة (ف) : | الصحفة والقصعة |[4] ٥٦٥

(١) وردت فى الرحلة سرحى ، وهو خطأ
وفى المعجم الفارسى ٢/ ١٥٤٥ سرحد قلعة على الحدود
(٢) معجم شتاينجس ص ٦٧٤ . وفى المعجم الوسيط ١/ ٤٢٦ أن الكلمة منسوبة إلى جزيرة سردينيه
(٣) فى المعجم الفارسى ٢/ ١٥٨٩ : سقنقور : سحلية
وأم حبين . دويبة على خلقة الحرباء - المعجم الكبير ١/ ٤٩٥
(٤) تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٣٦ وانظر : معجم شتاينجس ص ٦٨٨ .

سلحدارية[1] (ف ع) : أهل السلاح كالدّرق والسيوف والقسى . ٤٢٣، ٤٦٧،

سلّور (يونانى) : | ثعبان الماء |[2] . ٥٣٥

| انظر : شباره | ٢٤١

سمن (ت) : التبن بلسان الترك . ٣٢٦

سمور (ف) : | حيوان شبيه بالثعلب . يتخذ من جلده فرو ثمين ، ويقطن شمالى آسيا |[3] . تساوى الفروة منه ببلاد الهند أربعمائة دينار فما دونها . ٣٥١

سمُوسك[4] (هـ/ ف) : لحم مهروس مطبوخ باللوز والجوز والفستق والبصل والأبازير ، موضوع فى جوف رقاقة مقلوة بالسمن . ٤٢٥

| انظر : أبزار - جوز - فستق |

سندَاس (مغربى ؟) : | مرحاض |[5] . ٥٧٣

سياه[6] (ف) : أسود . ٤٠٤

| انظر : شيرسياه |

(١) تُرسَم فى بعض المراجع : سلاحدار - معجم الألفاظ الفارسية المعربة ص ٩٢
(٢) المعجم الفارسى ٢/ ١٦٠٤ . وانظر : تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٣٩
(٣) المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٦٨ ، والمعجم الوسيط ١/ ٤٤٨
(٤) فى معجم شتاينجس ص ٦٩٨ : سَمُوسَة : فطائر صغيرة باللحم المفروم مثلثة الشكل
(٥) تكملة المعاجم العربية ١/ ٦٩٣ .
(٦) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٧٢ : سياه : أسود ، وكل شئ فى لونه سواد

سيصد صاله (١/ ف) : ثلاثمائة عام

سيصد معناه بالفارسية : ثلاثمائة ، وصاله معناه : عامٌ

وهو اسم الشيخ الصالح اطا أولياء ، وهم يذكرون أن عمره ثلاثمائة وخمسون عاما ، ولهم فيه اعتقاد حسن ٤٠٥

[انظر : اطا أولياء]

سيلان (٢/ ف) : عسل يصنع بالبصرة من التمر ، وهو طيب كأنه الجلاب ٢٠٢، ٢٨٢

[انظر : جلاب]

سيّن (هـ) : فلان من الذهب ، وهى مثل القدور ٥١٦

[انظر : سيّك]

* * *

(١) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٧٣ : سيصد : ثلاثمائة .

(٢) فى معجم شتاينجس ص ٧١٧ : سيلان : عصير من البلح ، نوع من العسل

حرف الشين

شاذُروان (ف) : [مجرى ماء][1] فى الجدار يتصل بحوض من رخام يقع فيه الماء . ١٢٠

شاشَنكير[2] (ف) : الذى يقطّع اللحم بين يدى السلطان ، ويمشى مع الطعام .

وهو أمير الطعام . ١٣١، ٥٠٨

شاماخ[3] (هـ/ ف) : حبوب خريفية بالهند . أصغر حبا من القال .

وربما نبت هذا الشاماخ من غير زراعة . وهو طعام الصالحين ، وأهل الورع والفقراء والمساكين ، يخرجون لجمع ما نبت منه من غير زراعة ، فيمسك أحدهم قفة كبيرة بيساره ، وتكون بيمناه مقرعة يضرب بها الزرع ، فيسقط فى القفة ، فيجمعون منه ما يقتاتون به جميع السنة . وحب هذا الشاماخ صغير جدا ، فإذا جمع جعل فى الشمس ، ثم يدق فى مهارس الخشب ، فيطير قشره ، ويبقى لبه أبيض ، ويصنعون منه عصيدة يطبخونها بحليب الجواميس ، وهى أطيب من خبزه . ٤٢٨

[انظر : قال]

(١) هامش طبعة التحرير ص ٧٢ . وقد أرجَع الكلمة إلى الأصل الفارسى .

(٢) جاشنيگير : ذواقة . معجم شتاينجس ص ٣٨٦ .

وهو لقب موظف - أمير على الأغلب - فى بلاد السلاطين المسلمين - بما فيهم المماليك - منذ عهد السلاجقة - دائرة المعارف الإسلامية ١٠/ ٤٠٥ .

(٣) شاماخ : نوع من الذرة - معجم شتاينجس ص ٧٢٤ .

صفحة

شانِ باف[1] (ف) : أثواب . ٥٤٢

{ انظر : شيرين باف }

شاوُشيَّة[2] (ت) : فرقة من الجنادرة . ٢٦٦

{ انظر : جندارية }

شبَّاره[3] (ت/ف) : حرَّاقة .

وهى شبه سِلَّوْرة . ٢٤١

{ انظر : سلور }

شَحْنه[4] (ف/هـ) : الحاكم . ٤٤٦، ٤٥٩،

شَحْنة الباركة (ف) : { القائم على حراستها }[5] . ٤٧٠

{ انظر : باركه }

شَحْنة العمارة (هـ / ف ع) : { القائم على شئون التعمير } ٤٦١

شَرَبَدارية[6] (هـ / ف ع) : { السقاة الذين يسقون الشربة ، واحدهم شربدار : الساقى . ٤٧٢، ٤٩٩،

{ انظر : شربة } ٥٣٥

(١) شانه باف : قماش من النسيج الخشن - معجم شتاينجس ص ٧٢٦ .

(٢) چاوُش = چاووش : كلمة تركية ، من معانيها : مخبر - معجم شتاينجس ص ٣٨٧

(٣) لعلها من الكلمة التركية چاپار بمعنى الراكض ، أو الكلمة الفارسية شباره بمعنى الخفاش - انظر : معجم شتاينجس ص ٣٨٣ ، ٧٢٩

والحرّاقة : سفينة خفيفة المر - المعجم الوسيط ١/ ١٦٨

(٤) شحنه : محافظ المدينة ، حارس - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٨١ .

(٥) هامش طبعة التحرير ص ٢٩٩

(٦) شربت دار : ساقى الخمر - معجم شتاينجس ص ٧٤

صفحة

شَرَبَة (ف/هـ / ع) : ماء النبات ، وهو الجُلاَّب ، محلولا فى الماء ، يشرب قبل الطعام . ٤٢٥

{ انظر : سكر }

شَرْع بندر (دع) : أن يَشترى البندر من كل سلعة بالمركب حظا بسَوْم معلوم ، سواء أكانت السلعة ، تساوى ذلك أم أكثر منه . ٥٨٢

{ انظر : بندر }

شَرِيحة (مغربى) : فاكهة تقدد وتيبَّس فى الشمس ، وتُدَّخر . ٢١٤، ٣٧٨

شَطْر[1] (ف/هـ) : شبه قبة من الحرير ، وعليه طائر من ذهب على قدر البازى . يُرفع فوق رأس السلطان . ٤٥٩، ٦٩٣

شَطْر دَارِيَّة (ف/هـ) : { الذين يرفعون الشطر } . ٥٣٥

شطّى (اللاتينية) : { مركب صغير ذو شراعين }[2] . ٦٧٥

شَقَاشِق (مغربى) : طيور ، مفردها شِقشاق[3] . ٢٨٢، ٦٩٦

(١) چتر : مظلة - المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٥٧ واللفظ من الأصل السكريتى تشهاترا - معجم شتاينجس ص ٣٨٨

(٢) تكملة المعاجم ١/ ٧٥٦ وجاء فيه أن (شطى) معرب من الكلمة اللاتينية (Sagitta)

(٣) فى تكملة المعاجم ١/ ٧٧٤ أنه طائر الشُّحْرُور وقد رجحتُ معربية الكلمة ترجيحا

شكى وبركى (هـ) : أشجار عادية [معمرة] ، أوراقها كأوراق الجوز ، وثمرها يخرج من أصل الشجرة ، فما اتصل منه بالأرض فهو البركى ، وحلاوته أشد وطعمه أطيب . وما كان فوق ذلك فهو الشكى ، وثمره يشبه القرع الكبار ، وجلوده تشبه جلود البقر ، فإذا اصفر فى أوان الخريف قطعوه وشقوه ، فيكون فى داخل كل حبة المائة والمائتان فما بين ذلك من حبات تشبه الخيار ، بين كل حبة وحبة صفاق أصفر اللون ، ولكل حبة نواة تشبه الفول الكبير ، وإذا شويت تلك النواة أو طبخت يكون طعمها كطعم الفول - إذ ليس يوجد هنالك - ويدخرون هذه النوى فى التراب الأحمر ، فتبقى إلى سنة أخرى .

وهذا الشكى والبركى هو خير فاكهة بلاد الهند . ٤٢٦

شَمْعدان (ف ع) : [حامل الشمع][1] جمعه شمعدانات . وهى التى يعرفها أهل المغرب بالحَسَك والمنائر . ٤٠١

شُول[2] (ف) : طائفة من الأعاجم يسكنون البرية . ٢٢٩

شِير[3] (ف) : الأسد . ٢٨٢

شِيرَج[4] (ف/هـ) : زيت السمسم . ٣٩٣

[انظر : روغن كنجت]

---

(١) تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٤٢ .
واللفظ مركب من (شمع) العربى ، و(دان) الفارسى بمعنى المكان .
(٢) فى المعجم الفارسى ٢/ ١٧٦٩ : شول : اسم طائفة من الكرد .
(٣) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٩٠ : شير : أسد .
(٤) فى المعجم الفارسى ٢/ ١٧٨٤ : شيرج : زيت السمسم .

شيرسياه (ف) : اسم لأحد شيوخ الفقراء [المتصوفة] . ومعنى ذلك : الأسد الأسود . ٤٠٤

[انظر : : سياه]

شير ماهى[1] (ف) : أسد السمك . وهو يشبه الحوت المسمى عندنا بتارورت . ٢٨٢

[انظر : ماهى]

شيرين باف[2] (ف) : أثواب . ٥٤٢

[انظر : شان باف]

* * *

---

(١) شير ماهى : أسد السمك . وهو الذى تصنع من عظامه أيدى السكاكين - معجم شتاينجس ص ٧٧٤ .
(٢) نوع من النسيج اللطيف - معجم شتاينجس ص ٧٧٤ .

صفحة

حرف الصاد

صابونى (١)(هـ/ف/ت / ع) : حلواء . ٤٢٥

صالة(٢)(ف) : عام . ٤٠٥

{ انظر : سيصد صاله }

صَدَى(٣)(هـ) : مجموع مائة قرية .

وجمع الكلمة أصداء . ٥٢٠

{ انظر : جوطرى }

صُرْنايه (ف) : { مزمار }(٤).

جمعها : صُرْنايات .

وهى تسمى عندنا بالغيطات . ٢٤٦، ٣٥٨، ٤٢٠

صَفْنَغُو (ى) : جماعة من البيضان يذهبون مذهب الإباضية من الخوارج . ٦٨٩

صَفْدار(٥)(ف ع) : مرتّب العساكر . ٤٩٩

(١) تصنع هذه الحلواء من اللوز والعسل وزيت السمسم - معجم شتاينجس ص ٧٧٨ . أو من النشا - أثر المعجم العربى ص ٧٥ ، ١١٥ .

(٢) رُسمت هذه الكلمة بالصاد . وهى بالسين (سال) - انظر : المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٤٨

(٣) الأصل السنسكريتى لكلمة صَدَ : ساتا - معجم شتاينجس ٧٨٣ .

(٤) معجم شتاينجس : - مادة صُرْنا ص ٧٨٦ .

(٥) فى المعجم الفارسى ٢/ ١٨١٧ : صف دار : منظم الصفوف .

صفحة

صَكّ(١)(هـ/ف) : الكلب . ٤٩٩

صَكّ السلطان (هـ / ف ع) : لقب محمد بن النجيب المعروف بأجلد ملك ، وكان ظالما قاسى القلب ، وكان ربما عض أرباب الجنايات بأسنانه شرّهًا وعدوانا . ٤٩٩

صُنبوق(٢)(ف) : قارب صغير . جمعه صنابق . ٢٠٦، ٢٧٠

صَنْدل(٣)(هـ/ف) : خشب ؛ دهن عطرى . ٤٧٥، ٤٩٦، ٥٨١

صَنْدليات(٤)(ت / هـ/ف) : كراسى الأمراء وأبناء الملوك . ٣٥٢

صُهْب (البجاة / ع) : جِمال تركب بالسروج . ٧١، ٢٦٢

صَهْريج (ف) : { حوض كبير للماء }(٥)وجمعه : صهاريج . ١٠٨، ١٣٢، ٢٦٧

صُو (ت) : { الماء }(٦). ٣٦٨

{ انظر : الوصو }

(١) سَكْ : كلب - من الأصل السنسكريتى سڤان - معجم شتاينجس ص ٦٩٠ .

(٢) سُنبك : سفينة صغيرة - معجم شتاينجس ص ٦٩٩ .

(٣) چَنْدان : خشب الصندل . وللحصول على دهنه العطرى : تحك قطعة من خشبه مع الماء على الحجر - معجم شتاينجس ص ٤٠٠ ، ٧٩٣ .

(٤) فى معجم شتاينجس ص ٧٩٣ : « اشتق ابن بطوطة هذه الكلمة من صندل ، لأن هذه الكراسى كانت تصنع من خشب الصندل » .

(٥) المعجم الوسيط ١/ ٥٢٧ . وفى معربات رشيدى وهامشها ص ٢٠٨ : صهرى ، وصهارى لغة فى الصهريج والصهاريج ، وأصله فارسى .

(٦) معجم شتاينجس ص ٧٠٤ .

صُورتِ شير[١] (ف ع) : خلعة مزركشة .
ومعناه : صورة السبع ؛ لأنه يكون فى صدرها وظهرها
صورة سبع . ٥٢٤ | انظر : شير |

صُوم[٢] (ت) : سبائك فضة ، يؤتى بها من بلاد
الروس ، وبها يباع ويشترى فى هذه البلاد ، واحدتها صومة ،
ووزن الصومة خمس أواق . ٣٥٥، ٣٥٦
صَوْمَعة (مغربى) : المئذنة . ٣٣٥، ٤٣٩، ٦٨٣

صيّحانى (ف/ع) : | نوع من بلح المدينة |[٣] . ٢٩٣
| انظر : برنى |

صيوان[٤] (ف) : هو الذى يظلل به داخل السراجة ،
ويرفع على عمودين كبيرين ، ويحمل ذلك الرجال على
أعناقهم . ٤٧٣، ٥٢٩
| انظر : سَرَاجه - كِيوَانِيَّة |

* * *

(١) وردت فى الرحلة على الهيئة العربية (صورة الشير) . وأثبتُّها على الهيئة غير العربية

(٢) أثبتُّ هذه الكلمة كما وردت فى الرحلة . ويترجح عندى أنها تحريف تومان . وتومان : عملة فضية تساوى عشرة آلاف وحدة - المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٤ . وبطقه التركى الأصيل تمن ، ويكتب عادة تومن - دائرة المعارف ١٠/ ١٦٦ .

(٣) معجم شتاينجس ص ٧٩٧ .

(٤) فى معجم شتاينجس ص ٦٤٥ : سايه بان : مظلة ، ويصح فيها : سايه وان (انظر : معجم شتاينجس ص ١٤٥٤ مادة : وان) وهى أقرب إلى الصيغة العربية : صيوان

حرف الطاء

طارِمة (ف) : | بيت من خشب كالقبة |[١] . ٣٣٢

طاش[٢] (ت) : حجر . ٣٦٨
| انظر : ألطون طاش |

طالَم (هـ) : طبق نحاس . ٥٦٥

طَبَرْزِين (ف) : | بَلْطَة |[٣] . ٤٦٧

طَبَق (هـ/ ف) : | الإناء يؤكل فيه |[٤] . ٥٣٢

طَبْلخَانه (ف ع) : | طبول الحرب |[٥] . ٨٥، ١٩٦

طَرَبْ آباد (هـ) : موضع أهل الطرب فى مدينة دهلى .
واسم سوق للمغنين والمغنيات فى مدينة دولة آباد . ٤٤، ٥٥٩

طَرِيدة (مغربى) : نوع من السفن . ٤٢٠
| انظر : أهوره |

طَسْت = طشت (ف) : | إناء كبير مستدير من نحاس أو نحوه يغسل فيه |[٦] والجمع طسوت . ١٩٣، ٤٦٨، ٤٧٠، ٥٤٢

(١) المعجم الوسيط ٢/ ٥٥٦ . وقد نص على أن الكلمة تعريب طارَم الفارسية .

(٢) انظر : معجم شتاينجس ص ٢٧٦ .

(٣) المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٢٩ . والكلمة معرَّب تَبَرْزِين .

(٤) المعجم الوسيط ٢/ ٥٥١ .
وفى المعجم الفارسى ٢/ ١٨٤٨ : طبق معرَّب طبق .

(٥) المعجم الفارسى ٢/ ١٨٥٠ .

(٦) المعجم الوسيط ٢/ ٥٥٧ . وقد نص على أن الكلمة معرب تشت الفارسية .

طبلخانات داوية (ف) : أمير يعهد له الغسل [1] ٥٤٥

طبلخاناه (ف / ت) : العلامة ٣٨٨

طبلخي (ف / ت) : انظر : طبلخاناه

طوابيس (ت) : [2] ٤٢١

طوابيسية (ت) : الخصيان [3] ١٩٣

طوبجي (ف / ت ، تركي معرب) : هو الضيافة ، أو الدعوة إلى الغداء ٣٨٧، ٤٠

طوطوق (مغربي) : طوق [4] ، وجمعه طواقير ٢١١، ٣١، ٣٤٨، ٥١٦، ٥٣٢

انظر : طوق

طَيْلَسان (ف) : إزار يضعها الخطباء على أكتافهم [5] ١٧٧، ٦٤٥

وتجمع : طيالسة

* * *

(١) المعجم في اللغة الفارسية ص ٢٩٧

(٢) في معجم شتاينجس ص ٨١٩ : طمغا : العلامة . والكلمة تركية .

(٣) معجم شتاينجس ص ٨٢١ . وقد جاء في تلك الصفحة : « طوابيس التي ذكرها ابن بطوطة يبدو أنها جمع عربي للكلمة طوبوز التركية ، ومعناها تُبُوت » .

(٤) في المعجم الفارسي ٢/ ١٨٦٤ : طواشيّ : خصيّ . معربة عن التركية : طوبجي

(٥) في المعجم الفارسي ٢/ ١٨٦٨ : طوى : كلمة تركية : بمعنى : وليمة .

(٦) لعل هذا الطبق كان على شكل الطائر المعروف بالطيغور - هامش الرحلة ص ٥١٦

(٧) المعجم الفارسي ٢/ ١٨٧٠ . وفي المعجم الوسيط ٢/ ١٥٦١ أن الكلمة معرب : تالسان .

حرف العين

عربة (ف / ت / يوناني) : وهم - في بلاد الأوزبك - يسمون المحفة عربة [1] ٣٣٧، ٣٣٨

عَرْض دَاشْت ($\frac{هـ}{ق ع}$) : الرفع ، عرضحال [2] ٥٢٧

إنها أربع بكرات كبار ، يجرها فرسان ، أو أكثر ، ويجرها إبل الشرق ، والجمال ، على حال العربة في ثقلها أو خفتها .

والذي يخدم العربة يركب أحد الأفراس التي تجرها ، ويكون عليه سرج ، وفي يده سوط يحركها للمشي ، وعود كبير يضربها به إذا حاجت عن القصد .

ويُجعل على العربة شبه قبة من قضبان خشب مربوط بعضها إلى بعض بسيور جلد رقيق ، وهي خفيفة الحمل ، وتكسى باللبد أو بالملف ، ويكون فيها طيقان مشبكة ، ويرى الذي بداخلها الناس ، ولا يرونه ، ويتقلب فيها كما يحب ، وينام ، ويأكل ، ويقرأ ، ويكتب وهو في حال سيره .

والتي تحمل الأثقال والأزواد وخزائن الأطعمة من هذه العربات ، يكون عليها شبه البيت ، وعليها قفل .

انظر : مِلْف

(١) في تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٤٨ : « عربة : يونانية Arma . . . وقد أدخل ابن بطوطة هذه اللفظة في اللغة العربية » .

وهي في الفارسية أرّابه - معجم شتاينجس ص ٣٢ .

(٢) المعجم الفارسي ٢/ ١٨٩٣ .

عُكَيرى (هـ) : مركب شبه الغراب(١)، إلا أنه أوسع منه ، وفيه ستون مجدافا ، ويسقف حين القتال ، حتى لا ينال الجدافين شيء من السهام ولا الحجارة . ٥٦٢، ٥٧٧

{ انظر : غراب }

عَلُو(٢)(ف) : اسم فاكهة فى بلدة وَبْكَنَة على مسيرة يوم واحد من بخارى . حلوة الطعم إذا كانت خضراء ، وفيها يسير حموضة إذا يبست ، ولحميتها كثيرة . ٣٨٠

عُمْدة الملك(٣) (سومطره / ع) : لقب نائب سلطان جاوه ٦٢٠

{ سومطره } .

عَنْبا(٤)(هـ) : شجرة تشبه أشجار النارنج ، إلا أنها أعظم أجراما ، وأكثر أوراقا ، وظلها أكثر الظلال ، غير أنه ثقيل ، فمن نام تحته وَعَك . وثمرها على قدر الإجاص الكبير ، فإذا كان أخضر قبل تمام نضجه أخذوا ما سقط منه ، وجعلوا عليه الملح ، وصيَّروه فى الخل . . .

(١) فى ص ٥٧٧ : أنه : شبه الشلير . وهو نوع من القوارب - انظر : تكملة المعاجم ١/ ٧٨٢ .

(٢) ألُو : برقوق ، وألوى بُخارَى : نوع منه - معجم شتاينجس ص ٩٥ . و (وبكنة) تسمى اليوم : وافقند - هامش الرحلة ص ٣٨٠ .

(٣) عمدة الملك فى الأردية / الهندية بمعنى : وزير ، أو موظف عالى الدرجة - أثر المعجم العربى ص ١٢١

(٤) رُسمت هذه الكلمة بالألف (عنبا) فى صفحات ٢٧١ ، ٥٤٧ ، ٥٦٠ ، ورُسمت بالهاء (عنبه) فى صفحات ٤٢٦ ، ٥٧٥ ، ٦١٩ .

فإذا نضجت العَنْبه فى أوان الخريف اصفرت حباتها ، فأكلوها كالتفاح ، فبعضهم يقطعها بالسكين ، وبعضهم يمصها مصا . وهى حلوة ، يمازج حلاوتها يسير حموضة ، ولها نواة كبيرة ، يزرعونها فتنبت منها الأشجار . ٤٢٦

{ انظر : إجاص - نارنج } .

* * *

وجاء عنها فى المعجم الكبير ١/ ٥٢٧ : الأنب والأنبة ، والعَنْب والعَنْبا ، والأنج وهو أشهرها ، ونونها كلها ساكنة ، وكلها هندية . أطلقت فى كتبنا القديمة على المنجو . وهى شجرة مثمرة ، موطنها الأصلى ببلاد الهند ، من الفصيلة البُطمية ، والثمرة ذات نواة ، تؤكل ، وتربَّب ، وتعصر شرابا ، وتُحلَّل ، وتجود زراعتها فى بلاد الحارة

صفحة

حرف الغين

غاشية[1] (ف/ع) : ستارة السرج . ٤٦٨، ٤٧١

غالية[2] (ف/ع) : دهن عطرى . ٥٨١

غُراب[3] (ف/ع) : نوع من المراكب . ٥٦٢

{ انظر : عكيرى }

غَرْتى (ى) : ثمر كالإجاص ، شديد الحلاوة ، يدق عظمه ، فيستخرج منه زيت ، لهم فيه منافع ؛ فمنها أنهم يطبخون به ، ويسرجون السرج ، ويقلُون به ، ويدّهنون به ، ويخلطونه بتراب عندهم ، ويسطحون به الدور ، كما تسطح بالجير . ٦٨٩

{ انظر : إجاص }

غيطات[4] (مغربى) : { انظر : صرناية } ٢٤٦، ٣٥٨

* * *

(١) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٠٥ : غاشيه : عباءة السرج .

(٢) انظر : معجم شتاينجس ص ٨٧٩ . والمعجم الفارسى ٢/ ١٩٣٨ .

(٣) فى معجم بالمر ص ٤٣٨ : غراب : بارجة صغيرة .

(٤) استخدم ابن خلدون أيضا هذا اللفظ - مقدمة ابن خلدون ٢/ ٨٠٧ .

صفحة

حرف الفاء

فازانيَّة (هـ/ د) : خُدَّام نخل جوز الهند .

{ انظر : نارجيل } ٢٧٩

فال (د) : السبعمائة من الودع .

{ انظر : بستو - كتى - يسياه } ٥٨٣

فاملدارى (د) : صاحب الديوان .

فتنايك (د) : الحاكم . ٥٨٦

فتيان (ت/ع) : { انظر : أخِى } ٥٨٦

فَرارى (ى) : أمير . جَمْعُه فَرارِيّة . ٣٠٢

فَرَّاشون[1] (هـ/ف/ع) : هم الذين يضربون السَّراجة ، ويفرشونها ، ويرفعون الأحمال على الجمال . . . وهم من عبيد السلطان . ٤٦٨، ٥٢٩، ٥٣٥

{ انظر : حاشية - سراجة }

فَرْبا (ى) : نائب السلطان . ٦٨٧

فَرْدخَانه[2] (سومطره/ف ع) : دُوَيْرة .

وهى موضع راحة نائب سلطان جاوه { سومطرة } بالنهار . ٦٢٠

{ انظر : عمدة الملك }

فَرْسَخ (ف) : { حوالى ١٨ ألف قدم }[3] . ٦١٠

(١) انظر : المعجم الوسيط ٢/ ٦٨٢ . ومعجم شتاينجس ص ٩١٣ .

(٢) فى المعجم الفارسى ٢/ ٢٠٠٥ : فردخانه : نُزُل - خلوة .

(٣) معجم شتاينجس ص ٩١٨ . والكلمة فارسيتها فرسنگ .

صفحة

فرسك(١) (يونانى) : الخوف ١٧٢

فرشتى(٢) (ف) : ملاك ٣١٤

فستق (ف) : | ثمر مائل الى الخضرة ، لذيذ | ٣٩٧، ٤٢٥

الفصعم |(٣)

فسيفساء(٤) (الإيطالية) : فصوص الذهب ١٠٧، ٣٦٢

فشل (هـ) : | بهت | : يستعمل مسحوق ثماره فى ٥٦٧

الفطام |(٥)

فندق(٦) (يونانى) : | انظر : خان | ٧٢

فندبار قالو (د) : القاضى ٥٨٦

فنم (سيلان) : | عملة | :

صرف مائة فنم : ستة دنانير من الذهب ٥٩٩

(١) انظر : تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٥٠ .

(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٢٢ : فرشته : ملاك .

(٣) المعجم الوسيط ٢ /٦٨٧ . والكلمة معرب پستـه - معربات رشيدى ص ١٨ . وانظر : معرب الجواليقى ص ٢٨٦ . ومعجم شتاينجس ص ٢٥٠ .

(٤) الأصل الإيطالى Mosaico نسبة إلى Muse إلهة الفنون الجميلة عند اليونان - تفسير للألفاظ الدخيلة ص ٥٢ . وهن قطع صغار ملونة من الرخام أو الحصباء أو الخزف أو نحوها ، يضم بعضها إلى بعض فيكون منها صور ورسوم تزين أرض البيت أو جدرانه - المعجم الوسيط ٢/٦٨٨ .

(٥) المعجم الوسيط ٢/ ٧٠٠ . واللفظ هندى حيث منشأ هذا النبات - تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٥٣

(٦) معناه فى اليونانية : يقبل الجميع - تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٥٣ .

صفحة

فوطه(١)(ت/ف) : تشد على الوسط ، وجمعها فُوط . ٢٣٦، ٢٧٦،

فوفل(٢)(هـ) : | انظر : تانبول | . ٤١٧، ٥٨١

فونى (ى) : حب كحب الخردل ، يصنع منه الكسكسو . ١٧٤، ٢٧٨

| انظر : كسكسو |

فيل (هـ) : | حيوان ضخم الجسم ، ذو خرطوم طويل يتناول به الأشياء كاليد ، وله نابان بارزان كبيران |(٣) . ٦٨٩

* * *

١٧٤

(١) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٢٦ : فوطه : نوع من الجلباب الهندى الملفوف ، يلف حول الوسط . والكلمة فى التركية (فوته) - تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٥٣ .

(٢) فارسيتها پويل - معجم شتاينجس ص ٢٥٩

(٣) المعجم الوسيط ٢/ ٧٠٩ . والكلمة هندية - تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٥٤ . وفارسيتها : پيل - المعجم الفارسى ١/ ٦٥٨ .

حرف القاف

قازغان[1] (ت) : القدر .

لقب أخى السلطان محمد خربنده الذى يقول فيه الناس :

قازان .

قيل : سمى بذلك لأنه ولد لما دخلت الجارية ومعها ٢٤١

القدر .

[انظر : خربنده]

٦٩٧

قاسا (ى) : الملكة .

قافى (ى) : شىء شبه القلقاس تصنع منه عصيدة . ٦٩١

قاقُم[2] (ف) : حيوان صغير فى طول الشبر ، [تتخذ من جلوده الفراء] ، وذنَبه طويل يتركونه فى الفروة على حاله ، وفروته شديدة البياض ، وهى من أحسن أنواع الفراء . ٣٥١

قال[3] (هـ/ف) : من الحبوب الخريفية بالهند ، وهو شبه ٤٢٨

أتلى .

[انظر : أتلى]

(١) فى معجم شتاينجس ص ٩٤٧ : قازغان : قدر كبير .
و (قازان) دخلت العربية : قِزَان - انظر : المعجم الوسيط ٢/ ٧٣٣ . ومعجم الدخيل فى العامية المصرية ص ٢٢١ .
و (قازغان) هو : غازان بن أرغون ، من أحفاد هولاكو ، سابع إيلخانية فارس ، حكم من عام ٦٩٤ حتى عام ٧٠٣ هـ - دائرة المعارف الإسلامية ٥/ ٣٦٣ .
(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٢٧ : قاقم : حيوان صغير أبيض .
(٣) فى معجم شتاينجس ص ١٠٧٢ : كال : نوع من الذرة .

قان[1] (ص) : ملك الصين وسلطانهم الاعظم . ٦٣٤، ٦٤٣،
والقان عندهم سمة لكل من يلى الملك . ٦٤٤

[انظر : خان]

قبّان[2] (ت) : الميزان . ٥٢٣

قبور عاشقان (هـ ع) : تفسير ذلك بلسانهم : قبر ٥٥٨

قتاده[3] (هـ) : حديدة شبه سكة الحرث ، يُدخل الرجل فيها ، فتكسو ذراعه ، ويفضل منها مقدار ذراعين ، وضربتها ٥٥٤

قرد[4] (ت) : أسود . ٣٠٥

قرا أغاج (ت) : الخشب الأسود .

وهى صحراء خضرة يسكنها التركمان . ٣٠٥

قراباغ[5] (ت ف) : مصيف ما بين السلطانية وتبريز . ٩٦، ٢٢٠

قربان (ف) : [جَعبة القوس][6] . ٤٤٥

[انظر : تركش]

(١) فى معجم شتاينجس ص ٩٤٩ : قان : لقب امبراطور الصين .
(٢) فى معجم شتاينجس ص ٩٥٤ : قبان - ونصّ على أنها كلمة تركية .
(٣) كلمة هندية بمعنى : خنجر أو رمح - معجم بالمر ص ٤٨٣ . ومعجم شتاينجس ص ١٠١٤ . ورَسْمها فيهما : كتاره .
(٤) انظر : معجم شتاينجس ص ٩٦٠ .
(٥) اسم إقليم على البحر الأسود - معجم شتاينجس ص ٩٦٠ .
(٦) معجم شتاينجس ص٩٦٣ .

قُربانى (د) : العسل المصنوع من جوز النارجيل ·

ومعنى قربانى : ماء السكر · ٥٨٨

{ انظر : أطوان - نارجيل }

قرميد (يونانى) : { حجارة مصنوعة ، تنضج بالنار ، يبنى بها ، أو يغطى بها وجه البناء }(١) . جمعها قراميد ·

قَرَنْفُل (هـ / يونانى) : { جنس أزهار مشهورة }(٢) . ٤٦١

قُشى(٣)(ت) : راعى الأكاديش · ٦٢٣

يركب أحدها ويبده عصا طويلة فيها حبل ، فإذا أراد أن يقبض على فرس منها حاذاه بالفرس الذى هو راكبه ، ورمى الحبل فى عنقه ، وجذبه ، فيركبه ويترك الآخر للرعى · ٣٤٢

{ انظر : أكاديش }

قُشى(٤)(ت) : خادم عربة الخاتون · ٣٤٦

(١) المعجم الوسيط ٢/ ٧٣٠ ·

وانظر : معرب الجواليقى ص ٣٠٢ · وتفسير الألفاظ الدخيلة ص ٥٦ ..

(٢) المعجم الوسيط ٢/ ٧٣١

واللفظ هندى فى معربات رشيدى ص ١٨٧ · ويونانى فى معجم شتاينجس ص ٩٦٦

(٣) رسمتها كما وردت فى الرحلة بعد حذف أداة التعريف ·

ولعلها - بالأداة - (القشى) محرفة عن اللفظ التركى (أختجى) بمعنى السائس - انظر : معجم شتاينجس ص ٢٣

أو لعلها - بدون الأداة - (قشى) محرفة عن اللفظ التركى (قشوچى) بمعنى صاحب الفرس - انظر : المعجم الفارسى ٢/ ٢٠٩٥

(٤) رسمتها كما وردت فى الرحلة بعد حذف أداة التعريف -

يركب أحد الخيل التى تجر العربة ·

{ انظر : خاتون - عربة }

قُطلُو (ت) : مبارك · ٣٧٦

قُطلُو دُمور (ت) : اسم أمير خوارزم ·

معناه : الحديد المبارك · ٣٧٦، ٣٨٥

قَفْجَق (ت) : طائفة على دين النصرانية · ٣٣٥

{ انظر : دشت قفجق }

قفطان(١)(ت) : جُبَّة بيضاء قصيرة من ثياب القطن · ١٧٠

قُل أستان(٢)(ف) : زهر البستان ·

(اسم جارية لابن بطوطة) ٥٨٩

قُل شبُّه(٣)(ف) : زهر أصفر · ٤٣٩، ٥١٨

- ولعلهـــا - بالأداة - (القشى) محرفـــة عن اللفـــظ التركى أرابتجى بمعنى سائق العربة ، وتنطق (أربتشى) - انظر : معجم شتاينجس ص ٣٢ ·

أو لعلها - بدون الأداة - (قشى) محرفة عن اللفظ التركى قولجى بمعنى خادم أو عبد ، وتنطق (قلتشى) - انظر : معجم شتاينجس ص ٩٩٥ ·

(١) الأصل التركى : قفتان - انظر : معجم شتاينجس ص ٩٨٠ ·

(٢) فى معجم شتاينجس ص ١٠٩٤ : كُل ستان : حديقة الورد ، أو بستان الزهر ·

وعلى ذلك ، ففى تعريف ابن بطوطة قلب للإضافة ·

(٣) فى ص ٤٣٩ من الرحلة رُسمت قل شنبه - وهو خطأ ·

وفى ص ٢٧٧ من طبعة التحرير رسمت - بين قوسين - كل شبو - وهو الصحيح · ففى معجم شتاينجس ص ١٠٩٢ كل شبو : سمى بذلك لرائحته النفاذة فى الليل فقط

قُلب الماس[1] (ف/ع) سمك . لحمه أحمر ، ولا دهن له ، إنما ريحه كريح لحم الأنعام . وإذا اصطادوه قطعوا السمكة منه أربع وقطع ، وطبخوها يسيرا ، ثم جعلوه فى مكاتل من سعف النخل ، وعلقوه للدخان ، فإذا استحكم يبسه أكلوه . ٥٨٠

قَلَنْسُوَة (يونانى) : [غطاء الرأس][2]. ٢٦٣، ٣٠٢، ٣٠٥

قَمَر الدين (ف/ت/ع) : المشمش .

فى أصفهان (بإيران) وأنطالية وقونية (بتركيا) : المشمش الذى لا نظير له ، يسمونه بقمر الدين ، وهم ييبسونه ويدخرونه .

ونواه ينكسر عن لوز حلو .

يحمل إلى ديار مصر ، وهو بها مستظرف . ٢١٤، ٣٠٢، ٣٠٩

قمزّ (ت) : لبن الخيل . ٣٣٩، ٣٤٣

قُمّص[3] (يونانى) : المقدَّم على طائفته من نصارى الإفرنج بالقسطنطينية . ٣٦٣

(١) قُلْب : كلمة عربية بمعنى السوار - المعجم الوسيط ٢/ ٧٥٣ . والماس : كلمة فارسية ذات أصل يونانى ، من الأحجار الكريمة - المعجم الكبير ١/ ٤٣٨ . وهذا السمك يسمى اليوم : سمك المالديف ، وهو نوعان : البونيتو ، والتونة - هامش الرحلة ص ٥٨٠ .

(٢) تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٥٧ .

(٣) القُمّص : أحد أصحاب المراتب الكنسية ، كلمة يونانية معناها : المدبر ، هو أعلى من القس - المعجم الوسيط ٢/ ٧٥٩ .

قَنْبَر (د) : ليف جوز النارجيل .

وهم يدبغونه فى حفر على الساحل ، ثم يضربونه بالأرازب ، ثم تغزله النساء ، وتصنع منه الحبال لخياطة المراكب . ٥٨٣

وهو خير من القُنّب .

[انظر : نارجيل] ٦٩٣

قَنْجا (ى) : نائب السلطان . ٣٤١

قَوْل[1] (ت/ف/ع) : غناء بالعربى .

[انظر : : ملمع]

قَيْسارية[2] (يونانى) : قيسارية الموصل مليحة ، لها أبواب حديد ، ويدور بها دكاكين ، وبيوت بعضها فوق بعض متينة البناء . ٢٤٩

* * *

(١) فى معجم شتاينجس ص ٩٩٤ : قَوْل : نوع من الأغانى .

(٢) القيسارية : أسواق مغطاة يمكن إحكام إغلاقها ، عرفتها المدن الإسلامية - معجم مصطلحات الفن الإسلامى ص ٥٨ .

وانظر : معجم شتاينجس ص ٩٩٨ .

حرف الكاف

كاغَد (ف) : [ورقة][1] . ٥٨٦

* فى دمياط (بمصر) :

إذا دخلها أحد لم يكن له سبيل إلى الخروج عنها إلا بطابع الوالى ، فمن كان من الناس معتبرا طبع له فى قطعة كاغد يستظهر به لحراس بابها . ٥١

* فى الصين :

بيعهم وشراؤهم بقطع كاغد ، كل قطعة منها بقدر الكف ، مطبوعة بطابع السلطان ... وإذا تمزقت تلك الكواغد فى يد إنسان حملها إلى دار كدار السكة عندنا ، فأخذ عوضها جُدُدا ودفع تلك ، ولا يعطى على ذلك أجرة ولا سواها ، لأن الذين يتولون عملها لهم الأرزاق الجارية من قبل السلطان ، وقد وُكل بتلك الدار أمير من كبار الأمراء . ٦٣٠

[انظر : بالشت]

كَبَك[2](ت) : اسم الخاتون الثانية للسلطان محمد أوزبك .

واسم أحد أبناء جنكيز خان .

ومعناها بالتركية : النخالة . ٣٤٨، ٣٨٤

[انظر : خاتون]

(١) فى معجم شتاينجس ص ١٠٠٦ : كاغد ، كاغَذ : ورقة .
(٢) أورد ابن بطوطة طرفة لغوية حول هذه الكلمة - الرحلة ص ٣٨٤ ، ٣٨٥ .

كَت[1](هـ) : السرير . ٢٢٤

كتريون (هـ) : هم البراهمة . ٥٦٠

[انظر : براهمة]

كَتَكَر (هـ) : سور من خشب . ٦٠٨

كَتَكَه (هـ) : اسم القسم الثانى من مدينة دولة آباد . ٥٥٨

[انظر : دولة آباد]

كُتْوال[2](هـ) : أمير الحصن (فى الهند) . ٤٢٤، ٤٥٣

أمير البوابين (فى الصين) . ٦٤٤

كتى (د) : الاثنا عشر ألفا من الودع . ٥٨٣، ٥٩٠

والجمع كتاتى .

[انظر : بستو - فال - يسياه]

كُجُجُك = كُجُك (ت) : صغير . ٣٤٩

[انظر : أيت كججك - كجك خاتون]

كُجُك خاتون (ت) : الحاجبة . ٣٤٦

[انظر : خاتون - أولو خاتون]

كُذْرُو[3](هـ) : حبوب خريفية بالهند ، وهى نوع من الدخن ، وهى أكثر الحبوب عندهم . ٤٢٨

(١) فى معجم شتاينجس ص ١٠١٤ : كَت : عرش ملوك الهند .
(٢) كوتوال : بوّاب القلعة . والكلمة هندية - معجم شتاينجس ص ١٠٥٨
(٣) فى الفارسية : كُذْرُم : نبات يشبه الذرة - معجم شتاينجس ص ١٠١٨ والدخن المذكور فى التعريف : نبات حبه صغير أملس كحب السمسم - المعجم الوسيط ٢٧٦/١ .

صفحة

كَرْ[1] (ف) : الأطرش . ٥٠٧

كَرْدَن[2] (ف) : العنق . ٣٨٨

كَرْدَن بُرِيدا (ف) : العنق المقطوع .
لقب الشيخ شمس الدين كردن بريدا . سمى بذلك لضربة كانت فى عنقه . ٣٨٨

كُرْدَوى (د) : والى الإقليم . ٥٨٠

كُرْك[3] (ف) : الذئب . ٤٣٢

كَرْكَدَنّ[4] (هـ/ف) : حيوان أسود اللون ، عظيم الجرم ، رأسه كبير ، متفاوت الضخامة ، ولذلك يضرب به المثل ، فيقال : الكركدن رأس بلا بدن ، وهو دون الفيل ، ورأسه أكبر من رأس الفيل بأضعاف ، وله قرن واحد بين عينيه ، طوله نحو ثلاثة أذرع ، وعرضه نحو شبر . ٤١٥

كُرْكُم (ف) : { الزعفران }[5] . ٤١٧

{ انظر : زرد شوبه }

كرنبه (د) : جوز النارجيل الأخضر . ٥٨٢

{ انظر : نارجيل }

---

(١) فى القواعد الأساسية لدراسة الفارسية ص ٣٠ : كر : أصم .
(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٦٣ : گردن : عنق .
(٣) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٦٥ : گرگ : ذئب .
(٤) فى الفارسية : كرگدن - المعجم الفارسى ٢/ ٢٢١١ .
(٥) معرب الجواليقى ص ٣٣٩ . المعجم الفارسى ٢/ ٢٢١٠ .

صفحة

كُرُور[1] (هـ) : { عملة }
مائة لك . ٥٥٩

{ انظر : لَك }

كُرُوه (هـ) : { مسافة } .
ميل . ٤١١، ٥٢٠

{ انظر : داوه }

كُساى (هـ) : اسم الله عز وجل . ٤٣١

كَسْكَسُو (مغربى) : { طعام لأهل المغرب ، يتخذ من طحين البُر المفروك ، وينضج على البخار }[2] . ٦٨٩

{ انظر : فونى }

كَسِيرا[3] (هـ) : فاكهة ، يحفرون عليها الأرض ، وهى شديدة الحلاوة ، تشبه القسطل . ٤٢٧

كَشاكل (ف) : { مفردها كشكول : كيس المتسوِّل }[4] . ٢٠٠

كِشْرِى[5] (هـ) : { طعام } :

---

(١) انظر : حول العالم فى ٢٠٠ يوم ، لأنيس منصور ، ط٢١ ، القاهرة ١٩٩١ . ص ١٣٤ .
(٢) المعجم الوسيط ٢/ ٧٨٨ . والكلمة فيه : الكُسْكُسِى كما ينطقونها الآن .
(٣) كسيرُو (كلمة هندية) : نبات حب العزيز - المعجم الفارسى ٢/ ٢٢٢٥ .
(٤) معجم شتاينجس ص ١٠٣٣ .
(٥) كُشَرى (كلمة هندية) : أرز بالعدس . معجم الدخيل فى العامية المصرية ص ٢٣٠ .

صفحة

[illegible]

وهو عندهم كالجزيرة ببلاد المغرب ٤٢٨

[انظر : جزيرة ، مج]

كُشك[1] (هـ ، ف ، ت) : برج خشب ، قصر ٣٥٢، ٤٦١

كُشك زر (ف ، هـ) : (موضع) قصر الذهب ٤٩٨، ٦٥٣

[انظر : زر]

كُشك نَعْل (ف ، هـ) : (قصر بدهلى) القصر الأحمر ٤٨٢

[انظر : نعل]

كَشى وان[2] (ف) : اسم باب من أبواب مدينة الخنسا بالصين [ومعناه حراس السعادة] ٦٤٢

[انظر : خنسا]

كفالى (يونانى) : [لقب معناه : الرئيس][3] ٣٥٧، ٣٦٦

كفتار (هـ) : المرأة من (الجوكية) التى تنظر إلى الإنسان فيقع ميتا من نظرتها .

---

(١) كوشك : قصر ، فيلا صغيرة - معجم شتاينجس ص ١٠٦٢ ، ومعجم مصطلحات الفن الإسلامى ص ٤٤ ، ٤٥ .

(٢) مفردها : كشى وان ؛ لفظ مركب من (كشى) بمعنى السعادة ، و (وان) نهاية فارسية بمعنى الحارس - معجم شتاينجس ص ١٠٣٥ ، ١٤٥٤

(٣) هامش الرحلة ص ٣٥٧ .

صفحة

[illegible] ٥٥٤

[انظر : [illegible]]

كلام (ص) : [illegible] ٥٧٢

[انظر : [illegible]]

كُلاه[1] - كُلاه (ف) : شاشية شبه الأقروف ، فى أعلاها ٢١٩، ٣٤٧، دائرة ذهب مرصعة بالجوهر ، وزينتها الطواويس من فوقها ٤٦٦

[انظر : أقروف - بعطاق]

كُلاه دُوز[2] (ف) : خياط الشواشى ٥٦١

كُلخى[3] (هـ) : عود بخور هندى ٥٩٧

كَلَكى (د) : الوزير الأكبر النائب عن السلطان ٥٨٦

كُلُو[4] (ف) : كبير الصناع

أهل كل صناعة يقدمون على أنفسهم كبير منهم يسمونه الكلو

وكذلك كبار المدينة من غير أهل الصناعات ٢١٤

---

(١) انظر : معجم شتاينجس ص ١٠٣٩ ، ١٠٤١ . وتعريفه : قلنسوة مخروطية الشكل من جلد الخراف الأسود .

وكلمة شاشية فى تعريف ابن بطوطة منسوبة إلى شاش ، وهى اليوم طشقند

(٢) أثبتُّ ما فى طبعة التحرير ص ٣٦٧ . أمَّا ما ورد فى طبعة طلال (كلاه نور) فهو خطأ

(٣) فى معجم شتاينجس ص ١٠٤٢ : كُلخ : نوع من النبت .

(٤) كُلُو : رئيس السوق - محافظ الإقليم : معجم شتاينجس ص ١٠٤٤ . والمعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٤٦ .

صفحة

كَلوانى[1] (ف) : راعى الخيل . ٤٥٨

كَليت دار[2] (هـ / ف يونانى) : صاحب مفاتيح القصر . ٤٥٦

كُليجا[3] (ت / ف / هـ) : خبز معجون بالسمن . ٣٧٦

كَمِخا[4] (ف) : ثياب حرير . ٣١٩، ٤٠٢،

تصنع ببغداد ، وتبريز ، ونيسابور ، وبمدينة الزيتون ٦٣٤

بالصين .

{ انظر : أطلس - نخ }

كَمَر[5] (ف) : يُحتَبَى به ، فيعين الجالس ، فيكون كأنه ٢٨٦

مُستَند .

كَنار[6] (سيلان) : السلطان . ٥٩٩

كَنَّاسات (هـ / ع) : من تسمية السلطان محمد شاه : نسوة

(١) فى معجم شتاينجس ص ١٤٥٤ : كلوان : الراعى .

(٢) كَليد (كلمة يونانية) : المفتاح- ، وكَليددار : من يُعْهد إليه بمفتاح مكتب ، أو مكان عمل . معجم شتاينجس ص ١٠٤٥ .

(٣) فى الفارسية : كليچه : فطيرة من الدقيق واللبن - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٧٤ .

وفى الهندية : كلچه : كعكة من الخبز - معجم شتاينجس ص ١٠٤٢ .

(٤) كمخا (بفتح الكاف) : ثوب حريرى منقوش من لون واحد - المعجم الفارسى ٢/ ٢٢٧٥ .

كمخا (بكسر الكاف) : ثوب حريرى من عدة ألوان - المعجم الفارسى ٢/ ٢٢٧٥ .

(٥) كَمَر : حزام - المعجم الفارسى ٢/ ٢٢٧٦ .

(٦) فى الفارسية : كَنا رنگ : خاكم إقليم - معجم شتاينجس ص ١٠٥٢ .

صفحة

يدخلن الدور بلا استئذان ، ويخبرهن الجوارى بما عندهن ، فيخبر الكناسات بذلك ملك المخبرين ، فيخبر بذلك السلطان . ٥٠٢

كُندُر[1] (يونانى) : شجر رقيق الورق ، وإذا شطرت الورقة منه قطر منها ماء شبه اللبن ، ثم عاد صمغا ، وذلك الصمغ هو اللبان . ٢٨١

كَنْدَرَه[2] (ف) : القارب الصغير . جمعها كنادر . ٥٨٢

كَنْك[3] (هـ) : نهر الهند . ٥٩، ٤٣١

وإليه تحج الهنود ، وإذا أحرقوا أمواتهم رموا برمادهم فيه . ويقولون هو من الجنة .

كَهارين[4] (هـ) : الذين يحملون أوانى المطبخ . ٥٢٩

كُهْنا[5] (ف) : قديم . ٤٢٤

كُوجَك[6] (ف) : صغير . ٣١٢

كوده (د) : الودع . ٥٩٥

{ انظر : بستو - فال - كتى - يسياه } .

(١) انظر : معجم شتاينجس ص ١٠٥٨ .

(٢) كَندَره : اسم طائر مائى صغير - معجم شتاينجس ص ١٠٥٤ . فلعل هذا القارب سمى بهذا الاسم على سبيل المجاز .

(٣) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٧٧ : كنگ : اسم نهر فى الهند .

(٤) كَهار (كلمة هندية) : حامل المحفة - المعجم الفارسى ٢/ ٢٣٢٧ .

(٥) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٥٥ : كُهن = كهنه : قديم .

(٦) فى معجم شتاينجس ص ١٠٥٩ : كوچك : صغير .

كُوشان[1] (هـ) : الذين الوائب .

وبه يختمون طعامهم ، فإذا وُضع عُلِم أنه لم يبق شيء يؤكل بعده[2] . ٥٦٥

كُوه[3] (ف) : الجبل . ٤٠٦، ٦٢٩

كُوه بُوزنه (ف) : جبل القرود .

منبع نهر آب حياة بقرب مدينة خان بالق . ٦٢٩

{ انظر : آب حياة - بوزنه - خان بالق }

كُوه سليمان (ف ع) : جبل ببلاد الأفغان .

وفيه يسكن ملك الأفغان . ٤٠٦

كِيوَانِيَّة (هـ) : الذين يحملون عمودىْ الصيوان على أعناقهم . ٥٢٩، ٥٣٣

{ انظر : صيوان }

* * *

(١) فى الفارسية : گوشان : عصير مركز من العنب - معجم شتاينجس ص ١١٠٣ .

(٢) تلك عادات الهنود فى الطعام . وفى ص ٢٧١ من الرحلة وضْعٌ مختلف عند أهل مقدشو (الصومال) فى ترتيب أطباق الأطعمة ومن بينها صحاف الكوشان .

(٣) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٥٤ : كُوه : جبل .

حرف اللام

لازَوَرْد[1] (ف) : ينسبون اللازورد إلى خراسان ، وإنما يجلب من جبال بَدَخْشان التى ينسب إليها الياقوت البَدَخْشى . ٣٩٤، ٥٢٢

لاشه (هـ) : الحمير الهندية ، وهى صغار الأجرام . ٥٣٨

لَعْل[2] (ف) : أحمر . ٤٨٢

لعلى لعلى (ص) : { من أغانى الملاحين الصينيين } :

يكون فى الجنك نحو عشرين مجدافا كباراً كالصوارى ، يجتمع على المجداف منها ثلاثون رجلا أو نحوها ، ويقومون قياماً صفين ، كل صف يقابل الآخر ، وفى المجداف حبلان عظيمان ، فتجدف إحدى الطائفتين الحبل ثم تتركه ، وتجدف الطائفة الأخرى ، وهم يغنون عند ذلك بأصواتهم الحسان ، وأكثر ما يقولون : لعلى لعلى . ٦٢٦

{ انظر : جنوك }

لَك[3] (هـ) : { عملة } .

مائة ألف دينار . ٤١٨، ٥٥٩

{ انظر : كرور }

(١) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٨٣ ، ٣٨٤ : لاجَوَرْد = لازَوَرْد : حجر أزرق تتخذ منه فصوص الخواتم ، دخلت العربية : لازورد .

(٢) لعل : معرب لال ، وهو كل شيء أحمر عموما ، وجوهر أحمر ثمين خصوصا - معربات رشيدى ص ١٨٩

(٣) انظر : حول العالم فى ٢٠٠ يوم ص ١٣٤ . وفيه رُسمت الكلمة : لاك .

لُك[1] (ف) : الأقطع : مقطوع اليد . ٢٨٨
لُوبيا[2] (هـ) : حبوب خريفية بالهند ، وهى نوع من الفول . ٤٢٨
لِيم (ف) : { ليمون حلو }[3] . ٤٢٦، ٤٢٧
ليمون (هـ) : { الليمون الحامض }[4] . ٤٢٦

* * *

(١) فى المعجم الفارسى ٣/ ٢٦١٣ : لُك : مشلول اليد .
(٢) انظر : تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٦٧ .
(٣) المعجم الفارسى ٣/ ٢٦٤٤ .
(٤) انظر : المعجم الوسيط ٢/ ٨٥٠ . تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٦٧ .

حرف الميم

مارَسْتان[1] (ف) : { المستشفى } . ٥٦، ٢١٤
ماس[2] (ف) : اللبن .
ماش[3] (هـ/ ف) : حبوب خريفية بالهند ، وهو نوع من الجُلْبان . ٤٢٨
{ انظر : مج - مشنك }
ماشية (سيلان / ع) : شجرة دِرَخْت روان بجزيرة سيلان ، عند أصل جبل سرنديب .
يعرفونها بالماشية ، لأن الناظر إليها من أعلى الجبل يراها بعيدة عنه قريبة من أسفل الجبل ، والناظر إليها من أسفل الجبل يراها بعكس ذلك . ٦٠٢
{ انظر : درخت روان }
مافاكَلوا (د) : صاحب الأشغال . ٥٨٦
مالم (د) : بيت فى أسطوان الدار ، يجلس به الرجل مع أصحابه ، ويكون له بابان : أحدهما إلى جهة الأسطوان يدخل -

(١) فى دائرة المعارف الإسلامية ٩/ ٥٤ : بيمارستان : يختصر فى كثير من الأحوال ، فيقال : مارستان ، وهى مأخوذة من الكلمة الفارسية بيمار بمعنى مريض ، وإستان بمعنى مكان ، وتدل على المستشفى .
(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٩٠ : ماسْت : لبن زبادى . ولعله هو المراد فى نص ابن بطوطة .
(٣) الماش : حب كالعدس ، إلا أنه أشد استدارة منه - معرب الجواليقى ص ٣٦٥ ، ٣٧٦ .

صفحة

منه الناس ، والآخر إلى جهة الدار يدخل منه صاحبها ، ويكون عند هذا البيت خابية مملوءة ماء . . ولابد لكل داخل إلى الدار أن يغسل رجليه بماء الذى فى الخابية . ٥٨٢

| انظر : اسطوان |

ماما[1] (سيلان) : حواء . ٥٩٨

| انظر : بابا |

مانايك (د) : قائد البحر . ٥٨٦

مانستار (لسان الروم) : على مثل لفظ المارستان ، إلا أن نونه متقدمة ، وراءه متأخرة : وهو عند أهل القسطنطينية شبه الزاوية عند المسلمين . ٣٦٤

| انظر : خانقاه |

ماه[2] (ف/هـ) : القمر . ٤٥٣

ماهى[3] (ف) : السمك . ٢٨٢

| انظر : شبر ماهى |

مَنج[4] (هـ/ف) : حبوب خريفية بالهند ، وهو نوع من الماش ، إلا أن حبوبه مستطيلة ، ولونه صافى الخضرة . ٤٢٨

| انظر : كشرى - ماش |

(١) ماما فى الفارسية بمعنى أم - معجم شتاينجس ص ١١٤٤ .

(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٩٢ : ماه : قمر

(٣) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٩٣ : ماهى : سمكة .

(٤) المنج هو الماش فى معرب الجواليقى ص ٣٦٥ وفى معجم شتاينجس ص ١١٧٣ . فى حين أنه نوع من الماش عند ابن بطوطة

صفحة

مَخْدُوم زاده (هـ/ف ع) : | كلمة توقير | : ابن المخدوم . ٤٧٩

مخلاة (ف) : | كيس العلَيق |[1] . ٢٩٠

مَخْمَلات[2] (سومطره/ع/ف) : قطائف قطن تفرش على الأرض ، منها مصبوغ وغير مصبوغ . ٦٢

مَرَاتِب (هـ/ع) : فوج الأمير ، وعلاماته ، وطبوله ، وأنفاره ، وصرناياته . ٥٢٩

| انظر : صرنايه - نفير |

مَرْحَمَة (هـ/ع) : | كلمة ترحم | : ترحمتُ عليك . ٥٢٦

مَرْدَك[3] (ف) : الصغير . ٤٠٦

مَرْطَبان[4] (هـ) : إناء ضخم . ٦٢٧

مَرهتة (هـ) : أهل بلاد دولة آباد الذين خص الله نساءهم بالحسن . ٤٥٠، ٥٥٣، ٥٥٩، ٥٦٠، ٥٨٩

| انظر : دولة آباد |

(١) معجم شتاينجس ص ١١٩٧

(٢) انظر : المعجم الوسيط ١/ ٢٥٧ ، ومعجم شتاينجس ص ١١٩٨

(٣) مردك : رجل صغير - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٩٦

(٤) مرطبان (كلمة هندية) : زجاجة متسعة الفم ، نسبة إلى بلدة بالهند تنتجها معجم الدخيل فى العامية المصرية ص ٢٤٤

مرواري (ف) : نوع من الموز .
والمرواري بالفارسية هو الجوهر(١) . ٢٨٤
مُرَكَّش(٢)(ف) : ⟨ مُذَهَّب ⟩ .
⟨ انظر : زَرْ ⟩ ٤٧١
مُسَفَّر (مغربى) : ⟨ مجلد الكتب ⟩(٣) .
مَسْنَد(٤)(ف/ع) : السقيفة العظمى بديوان الوزارة ، يقعد بها الوزير على مرتبة هائلة مرتفعة . ٦٢٥
مُشَرَّك(مغربى) : أقراص من الخبز . ٦٤٤
مَشْنَك(٥)(هـ/ف) : هو الجُلُبَّان ، ومنه يصنعون الخبز . ٤٢٥
⟨ انظر : ماش - مج ⟩ ٤١٧
مَشْوَر(٦)(مغربى) : ⟨ قاعة الاستقبال فى قصر السلطان ⟩ .
⟨ انظر : دار - هزار أسطون ⟩ ٢١١

(١) الذى فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٩٨ : مرواريد : لؤلؤة .
(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٣٨ : زركش : مُذَهَّب .
(٣) تكملة المعاجم العربية ١/ ٦٥٨ .
(٤) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٩٩ مسند : عرش - وسادة - مسند .
(٥) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٠١ مشنگ نوع من القمح .
(٦) انظر : معجم دوزى ص ٤٢ - ٤٤ بالهامش

مَصَارِى (مغربى) : واحدتها مَصْرِيَّة : ⟨ كبينة فى سفينة كبيرة ⟩(١) . ٥٧٣
مُصْطَكَى(٢)(يونانى) : ⟨ شجر يستخرج منه علك معروف ⟩ . ٦٨٩
مُعَرِّفين(٣) (ت/هـ/ع) : واحدهم مُعَرِّف .
وخطة هذا المعرف أن يكون بين يدى الأمير فى مجلسه ، فإذا أتى القاضى يقف له هذا المعرف ، ويقول بصوت عال : بسم الله ، سيدنا ومولانا قاضى القضاة والحكام ، مبين الفتاوى والأحكام ، بسم الله . وإذا أتى فقيه معظم ، أو رجل مشار إليه ، قال : بسم الله ، سيدنا ومولانا فلان الدين ، بسم الله ، فيتهيأ من كان حاضرا لدخول الداخل ، ويقوم إليه ، ويفسح له فى المجلس . ٣٣٨،٣٣٠، ٥٣٤
مُكَرِّرين(٤)(هـ/ع) : المعيدون . ٥٣٤
مِلَف(٥)(مغربى) : ⟨ الجوخ ⟩ . ٣١٩،٣٣٨، ٣٦٦

(١) تكملة المعاجم العربية ٢/ ٦٠٥ .
(٢) انظر : المعجم الوسيط ٢/ ٨٧٣ . وتفسير الألفاظ الدخيلة ص ٦٩ .
(٣) أبقيتُ هذا الجمع العربى على حالته الإعرابية التى ورد عليها فى استخدام ابن بطوطة .
(٤) أبقيتُ هذا الجمع العربى على حالته الإعرابية التى ورد عليها فى استخدام ابن بطوطة
والمعيد هو من يتولى إعادة شرح ما غمض من شرح الأستاذ لتلاميذه - المعجم الوسيط ٢/ ٦٣٥ .
(٥) انظر : معجم دوزى ص ١١٢ بالهامش . وانظر أيضا : تكملة المعاجم العربية ٢/ ٦٢١ . وفيه ضُبطت الميم بالفتح والكسر

مَلِك (هـ / ع) : أمير .
الهنود يسمون الأمراء ملوكا(١) .

مَلِك عَرْض(٢)(هـ / ع) : والٍ تعرض بين يديه عساكر الهند ، وإليه أمرها . ٤٣٢

{ انظر : سرتبز } ٣٨٨، ٤١١

مُلَمَّع(٣)(ت / ع) : غناء بالفارسى والتركى . ٣٤١

{ انظر : قول }

مل نَوا (هـ ف) : ملك العسكر . ٥٠٥

{ انظر : نوا }

مَنْجَنِيق(٤)(يونانى) : { آلة قديمة كانت ترمى بها الحجارة } وجمعها : مجانيق . ٦٠، ٤١٨

مَنْسا(٥)(ى) : سلطان . ٦٩١

مَنْشاجُو (ى) : المشرف على المدينة . ٦٨٧، ٦٩٦

(١) وكذلك كان عظماء الأشراف فى الدولة الساسانية يحملون لقب ملك ، وهذا سوغ أن يكون لقب ملك إيران ملك الملوك ، أى شاهَنشاه - كتاب تنسر ، أقدم نص عن النظم الفارسية قبل الإسلام ، نقله للغة العربية د. يحيى الخشاب ، القاهرة ١٩٥٤ ص ٢٩ بالهامش .

(٢) عرض : استعراض - أثر المعجم العربى ص ٣٧ .

(٣) سقطت كلمة التركى من طبعة طلال . والملمع هنا نوع من الأغانى ، وليس هو الشعر الملمع المعروف فى اللغة الفارسية المكون من شطرة عربية وأخرى فارسية ، أو من بيت عربى وآخر فارسى

(٤) انظر : المعجم الوسيط ٢/ ٨٥٥ . ومعجم شتاينجس ص ١٣٢٤ .

(٥) رسمت الكلمة بالياء فى طبعة طلال

مَنْورْت (هـ) : نوع من المراكب . ٥٦٢

مُهْردار(١)(ف/هـ) : صاحب الخاتم الذى يختم به على الماء الذى يشرب السلطان منه . ٤٩٦

مَهْوا (هـ) : من فواكه الهند : أشجاره عاديَّة (معمّرة } ، وأوراقه كأوراق الجوز ، إلا أن فيها حمرة وصفرة .
وثمره مثل الإجاص الصغير ، شديد الحلاوة ، وفى أعلى كل حبة منه حبة صغيرة بمقدار حبة العنب ، مجوفة ، وطعمها كطعم العنب .. وهم يسمون هذه الحبة الأنكور . ٤٢٧

{ انظر : إجاص - أنكور } .

مُوت (هـ) : حبوب خريفية بالهند مثل الكذرو ، إلا أن حبوبه أصغر ، وهو من علف الدواب عندهم ، وتسمن الدواب بأكله .. يجرشونه ويبلونه بالماء ، ويطعمونه الدواب . ٤٢٨

{ انظر : كذرو }

مُوره (هـ) : مُتَّكأ . ٢٢٤

مُوغْ استان(٢)(ف) : مدينة هرمز . ٢٨٦

مِيرا (هـ) : الدَّرْمك { دقيق ناعم } . ٥١٧

{ انظر : خشكار }

مِيزَاب (ف) : { قناة مياه }(٣) . ١٥٧

* * *

(١) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٠٩ . مُهردار : حامل الختم

(٢) مُغ = مُوغ : مجوسى - معجم شتاينجس ص ١٢٧٨ ، ١٣٤٦

(٣) معجم شتاينجس ص ١٣٦١

حرف النون

ناخوذه[١] (ف) : صاحب المركب .

نار[٢] (ف) : الرمان . ٥٧٢

{ انظر : أنار } ٤٢٧

نارَجيل[٣] (هـ/ ف) : هو جوز الهند .

شجره شبه شجر النخل ، لا فرق بينهما إلا أن هذه تثمر جوزا ، وتلك تثمر تمرا .

تثمر النخلة منها اثنى عشر عذقا فى السنة ، يخرج فى كل شهر عذق ، فيكون بعضها صغيراً ، وبعضها كبيراً ، وبعضها يابساً و وبعضها أخضر ، هكذا أبدا . وجوزها عليه ليف شبه الشعر ، وهم يصنعون منه حبالا ، يخيطون به المراكب ، عوضاً عن مسامير الحديد ، ويصنعون منه الحبال للمراكب .

ويصنعون من الجوز الحليب والزيت والعسل . ٢٧٨، ٥٨١

{ انظر : أطوان - فازانية - قربانى - قنبر - ولنج }

---

(١) وردت فى معجم شتاينجس ص ١٣٦٨ : ناخُذاه ، ناخُذاة ، ناخُذَا . وفى معجم الألفاظ الفارسية المعربة ص ١٥٠ : ناخذا : مُرَكَّب من نا أى سفينة ، وخذا أى صاحب .

(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤١٩ : نار : رمان .

(٣) فى الهندية : ناريل ، وفى الفارسية : نارگيل . والأصل السنسكريتى : ناركيلا - معجم شتاينجس ص ١٣٧٠ ، ١٣٧١ .

وانظر فى كيفية صنع الحليب والزيت والعسل من ثمار جوز الهند ، وفى فوائدها الغذائية ص ٢٧٩ من الرحلة .

نارَنج[١] (ف) : منه النارنج الحلو ، والنارنج الحامض ، ٤٢٧

ومنه صنف ثالث يكون بين الحلو والحامض . ٢١٤

نان[٢] (ف) : الخبز .

ناووس[٣] (يونانى) : بيت تحت الأرض ، والجمع ٦٤٥

نواويس . ٣١٨، ٣٤٧،

نَخ[٤] (ف) : ثوب من الحرير المذهب . ٣٥٨، ٤٠٢

{ انظر : أطلس - كمخا }

نسرين[٥] (ف) : زهر . وهو على صنفين : أبيض ١٢٤، ٥١٨

وأصفر .

نَفير[٦] (ف) : { آلة موسيقية } والجمع أنفار . ٢٣٣

---

(١) فى الفارسية : نارَنگ ، والأصل السنسكريتى : نارنگا ، بمعنى : برتقال - معجم شتاينجس ص ١٣٧١ . وهو ما يَعْنيه ابن بطوطة بالنارنج الحلو .

(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٢٦ : نان : خبز - رغيف .

(٣) فى معجم شتاينجس ص ١٣٨٢ : ناوُس (كلمة يونانية) = ناووس : مقبرة المجوسى . وفى المعجم الوسيط ٢/ ٩٦٢ : مقبرة النصارى .

(٤) فى معجم فى اللغة الفارسية ص ٤٢٩ : نَخ : غزل .

(٥) نسرين معرب نَسْتَرَن - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٣٢ .

ونسترن : من أنواعه : النرجس وهو زهر أصفر . ونوع آخر هندى ، أبيض - انظر : معجم شتاينجس ص ١٣٩٥ ، ١٤٠٠ .

(٦) نفير : آلة موسيقية كالبوق - معجم شتاينجس ص ١٤١٧ . ولم يستخدم ابن بطوطة إلا صيغة الجمع العربية (أنفار) . وقد وردت فى طبعة التحرير (أنقار) - بالقاف - ، ومفردها نَقّاره وهى العربية والفارسية بمعنى طبلة كالقدر - معجم شتاينجس ص ١٤١٨ .

صفحة

نُو[1] (ف) : جديد . ٣٢٤

نَوا[2] (ف) : عسكر . ٥٠٥

نَوْل (يونانى) : [الشحن واجرته][3] . ٦١٧،٢٩٩

نِيدا (مصرى) . شبه العسل ، يستخرج من القمح . يصنع فى مدينة منفلوط ، ويباع بأسواق مصر ٦٧

نِيزه[4] (ف/هـ) رمح . ٤٦٩

نِيزدارية[5] = نِزدارية (ف) : أصحاب الرماح . ٦٤٤،٥٣٥

نِيلَم[6] (سيلان/ف) : الياقوت الأزرق . ٥٩٩

نِيمْ دَه يَك[7] (ف) : نصف العُشر . ٤٢١

* * *

(١) نو (بفتح النون وضمها ، والواو ساكنة) جديد . معجم شتاينجس ص ١٤٢٨

(٢) نَوَا جيش . المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٤١

(٣) معجمم شتاينجس ص ١٤٣٥ . والأصل اليونانى للكلمة : نَوْلون .

(٤) نيزه : حربة ، سهم . المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٤٨

(٥) نيزه دار : مسلح بالحربة - معجم شتاينجس ص ١٤٤٢

(٦) نيلم : ياقوت أزرق - معجم شتاينجس ص ١٤٤٤

(٧) انظر : القواعد الأساسية لدراسة الفارسية ص ١٠٥ ، ١٠٦

صفحة

حرف الهاء

هاشمى[1] (هـ/ع) : لقيمات القاضى ٤٢٥

هَزار[2] أسطون (ف/هـ) : مَشْوَر هائل فسيح الساحة فى دار سَرَى بدهلى ، يُدْخَل إليه من بابها الثالث

ومعنى ذلك : ألف سارية ، وهى سَوَارٍ من خشب ، مدهونة ، عليها سُقُف خشب منقوشة أبدع نقش ، يجلس الناس عليها

وبهذا المشور يجلس السلطان (محمد شاه) المجلوس العام ، وأكثر جلوسه بعد العصر ٥١٥،٤٦٦

[انظر : أسطوانة ، دار سرى ، مشور] ٢١٥

هَزَرْمِيخى[3] (ف) : حبة بيضاء مبطنة

هَفْت جوش[4] (ف/هـ) : اسم عمود هائل فى وسط جامع دهلى

ومعنى ذلك : سبعة معادن ، وأنه مؤلف منها

وقد حُلى من هذا العمود مقدار النسبة ، ولذلك المحلو منه بريق عظيم

(١) هاشمى : نوع من الحلوى . المعجم الفارسى ٣/٣١٥١ . وانظر ص ٥٣٢ من الرحلة ، حيث يورد ابن بطوطة حدثا طريفا حدث له مع السلطان محمد شاه عن هذه الحلوى

(٢) فى معجم شتاينجس ص ١٤٩٨ : هزار ستون : ألف عمود . وهو اسم قصر شهير فى برسبوليس (مدينة اصطخر) وهو غير المذكور هنا

(٣) فى المعجم الفارسى ٣/٣١٧٦ : هزار ميخى : خرقة للدراويش ذات رقع وغرز كثيرة

وقد جاءت الكلمة فى معجم شتاينجس ص ١٤٩٨ : هزار ميخ

(٤) فى معجم شتاينجس ص ١٥٠٤ : هفت گوشه : مُسَبَّع

ولا يؤثر فيه الحديد .

وطوله ثلاثون ذراعا ، وأدرنا به عمامة ، فكان الذى أحاط بدائرته منها ثمانى أذرع .

هِمْيان (ف) : { كيس الدراهم ، وكان الناس يتمنطقون به }[1] . ٤٣٩

هِنْدوكوش[2] (ف) : اسم جبل بين خراسان والهند { بأفغانستان } . معناه : قاتل الهنود ، لأن العبيد والجوارى الذين يؤتى بهم من بلاد الهند يموت هنالك الكثير منهم ، لشدة البرد ، وكثرة الثلج . ١٤٣

هَنْديجَرى (د) : الخطيب . ٤٠٤

هِير[3] (هـ) : الجبل . ٥٨٦

{ انظر : بنج هير } ٤٠٥

* * *

(١) تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٧٥ .

(٢) لفظ مركب من (هندو) بمعنى هندى ، و (كُش) بمعنى قاتل . انظر : معجم شتاينجس ص ١٠٣٠ ، ١٥١٤ .

(٣) كلمة هير كلمة هندية من الأصل السنسكريتى هيرانا . وقد ذكر معجم شتاينجس ص ١٥٢٠ من معانيها : الذهب .

حرف الواو

وجّين (لسان السودان) : الذئب . ٧٠٣

وَسْطانيات (سومطره) : أثواب . ٦٢٠

{ انظر : تحتانيات } ٣٥٣

وُطاق[1] (ت) : أفراج .

{ انظر : أفراج }

وُلاق[2] (ت) : بريد الخيل . ٤١١

وهو خيل تكون للسلطان ، فى كل مسافة أربعة أميال .

{ انظر : بريد - داوه - كروه }

وَلَنْج (د) : مُستقى { وعاء } من قشر جوز النارجيل ، له نصاب { مقبض } طوله ذراعان . ٥٨٢

به يسقون الماء من الآبار .

{ انظر : نارجيل }

* * *

(١) أُتاق = أوطاق : خيمة ، غرفة . والكلمة تركية - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٣ ، ٣٩ .

(٢) أُلاق = أُلاغ = أولاغ : حصان البريد . والكلمة تركية - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٤ ، ٣٩ . والمعجم الفارسى ١/ ١٥١ .

حرف الياء

صفحة

ياران[1] موافق (ف ع) : الأصحاب الموافقون . ٤٦٠

ياسَمين[2] (ف) : زهر . ١٢٤، ٥١٨

ياغى[3] (ت/ف) : الثائر . ٣٨٤

ياقوت[4] (يونانى) : حجر كريم . ٥٢٢

يَخْشى (ت) : جيد . ٣٢٠، ٣٨٥

يَراق[5] (ت) : التضمير . ٤٥٨

يَرْليغ[6] (تركى مغولى) : الظهير . ٢٩٦، ٢١١

يَساق[7] (تركى مغولى) : كتاب أحكام تنكيز { جنكيزخان } . ٣٨٧، ٦٤٥

يسياه (د) : المائة من الودع . ٥٨٣

{ انظر : بستو - فال - كتى }

يَناطى (تكداً بالنيجر) : الوصيف . ٧٠٥

* * *

تم المعجم
١٥/١٠/١٩٩٤

---

(١) ياران : أصدقاء - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٧٩ .

(٢) ياسمين : زهر الياسمين - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٨١ .

(٣) ياغى : طاغ ، عاص - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٨١ . ونصّ ابن بطوطة على أنها تركية .

(٤) انظر : معجم شتاينجس ص ١٥٢٧ .

(٥) يراغ (كلمة تركية) : حصان مهيأ للسباق - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٨٣ .

والتضمير : إعداد الفرس للسباق ونحوه . انظر : المعجم الوسيط ١/ ٥٤٣ .

(٦) يرليغ : أمر ملكى من خان التتار - معجم شتاينجس ص ١٥٣٠ .

(٧) يرد هذا اللفظ أيضا : ياسا ، وياساق . انظر : معجم شتاينجس ص ١٥٢٦ .

المراجع

باللغات : العربية والإنجليزية والفرنسية

١ - أثر المعجم العربى فى لغات الشعوب الإسلامية : الفارسية والتركية والأوردية ، د. حسين مجيب المصرى ، القاهرة ١٩٩٢ . مكتبة مدبولى .

٢ - الإسلام فى المشارق والمغارب ، د. جمال الدين الرمادى ، القاهرة ١٩٦٠ .

٣ - الأطلس العربى ، إدارة المساحة العسكرية ط٤ ، القاهرة ١٩٦٩ .

٤ - الألفاظ الفارسية فى العامية المصرية ، د. محمد نور الدين عبد المنعم . (ضمن كتاب : جوانب من الصلات الثقافية بين مصر وإيران ، القاهرة ١٩٧٥)

٥ - بلدان الخلافة الشرقية ، كى لسترنج ، نقله إلى العربية بشير فرنسيس وكوركيس عواد ، ط٢ ، بيروت ١٩٨٥ ، مؤسسة الرسالة .

٦ - تفسير الألفاظ الدخيلة فى اللغة العربية مع ذكر أصلها بحروفه ، طوبيا العنيسى ، القاهرة ١٩٦٥ .

٧ - تكملة المعاجم العربية لدوزى (بالفرنسية) :
Supplément aux Dictionnaires Arabes , R. Dozy , Beyrouth 1991 , 2 Tomes .
(عن طبعة ليدن ١٨٨١)

٨ - الثقافة العربية أسبق من ثقافة اليونان والعبريين ، عباس محمود العقاد ، القاهرة ١٩٥٩ - المكتبة الثقافية - ١ .

٩ - حول العالم فى ٢٠٠ يوم ، أنيس منصور ، ط٢١ ، القاهرة ١٩٩١ ، المكتب المصرى الحديث .

١٠ - خطط المقريزى ، الجزء الثالث ، القاهرة ١٩٦٨ ، دار التحرير للطبع والنشر (عن طبعة بولاق ١٢٧٠ هـ) .

١١ - دائرة المعارف الإسلامية - الترجمة العربية - ط٢ ، القاهرة ١٩٦٩ وما بعدها ، مجلد ١ - ١٠ ، ١٢ ، ١٦ . دار الشعب .

١٢ - القواعد الأساسية لدراسة الفارسية ، د. إبراهيم أمين الشواربى ، ط٤ ، القاهرة ١٩٦٤ .

١٣ - كتاب تنسر ، أقدم نص عن النظم الفارسية قبل الإسلام ، نقله للغة العربية د. يحيى الخشاب ، القاهرة ١٩٥٤ .

١٤ - مارد من الشرق ، أحمد قاسم جوده ، القاهرة ١٩٥٠ - كتب للجميع - ٢٥ .

١٥ - معاجم اللغة العربية ، د. عادل خلف - تحت الطبع .

١٦ - معجم الألفاظ الفارسية المعرَّبة ، أدّى شير ، بيروت ١٩٨٠ .

١٧ - معجم بالمر (بالإنجليزية) :

A Concise Dictionary of the Persian language , E.H. Palmer , Beirut 1991 .

١٨ - معجم تيمور الكبير فى الألفاظ العامية ، أحمد تيمور ، إعداد وتحقيق د. حسين نصار ، القاهرة جـ٢ : ١٩٧٨ ، جـ٣ : ١٩٩٣ .

١٩ - معجم الدخيل فى العامية المصرية ، د. عبد الصبور شاهين . (ضمن كتابه : دراسات لغوية ، القاهرة ١٩٨٤)

٢٠ - معجم دوزى لأسماء الملابس عند العرب (بالفرنسية) :

Dictionnaire détaillé des Noms des vêtements chez les Arabes , R. Dozy , Beyrouth (عن طبعة أمستردام ١٨٤٥)

٢١ - معجم شتاينجس (بالإنجليزية) :

A Comprehensive Persian - English Dictionary , F . Steingass , Beirut 1975 .

٢٢ - المعجم الفارسى الكبير ، د. إبراهيم الدسوقى شتا ، بيروت ١٩٩٠ ، ٣ أجزاء .

٢٣ - المعجم فى اللغة الفارسية ، د. محمد موسى هنداوى ، ط٢ القاهرة ١٩٦٥ .

٢٤ - المعجم الكبير ، مجمع اللغة العربية ، القاهرة جـ١ : ١٩٧٠ جـ٢ : ١٩٨٢ .

٢٥ - معجم مصطلحات الفن الإسلامى ، أحمد محمد عيسى ، استانبول ١٩٨٨ .

٢٦ - المعجم الوسيط ، مجمع اللغة العربية ، ط٢ القاهرة ١٩٧٢ جزءان .

٢٧ - المعرَّب من الكلام الأعجمى على حروف المعجم ، أبو منصور الجواليقى ، تحقيق وشرح أحمد محمد شاكر ، ط٢ ، القاهرة ١٩٦٩ .

٢٨ - مُعرَّبات رشيدى : المعربات الرشيدية ، عبد الرشيد بن عبد الغفور الحسينى ، ترجمة وتعليق نور آل على وامين عبد المجيد بدوى . القاهرة ١٩٧٩ .

٢٩ - مقدمة ابن خلدون ، تحقيق د. على عبد الواحد وافى ، ط٢ القاهرة ١٩٦٥ - ١٩٦٨ .

٣٠ - الملاحظات اللغوية للرحالة العربى ابن بطوطة ، د. عادل خلف ، القاهرة ١٩٩٤ .

٣١ - الموسوعة الثقافية ، إشراف د. حسين سعيد ، القاهرة ١٩٧٢ .

٣٢ - هامش كتاب دول الإسلام لشمس الدين الذهبى ، فهيم محمد شلتوت ومحمد مصطفى إبراهيم ، القاهرة ١٩٧٤ .

٣٣ - الوجود العربى فى اللغة التركية ، أحمد توفيق المدنى ، مقالة بمجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، ج٣٦ نوفمبر ١٩٧٥ . ص١٢٧ - ١٧٠ .

* * *

المؤلف

دكتور / محمد عادل خلف عبد الجواد

* تلقى تعليمه الأولى بمدرسة القرية (أبوان / محافظة المنيا) وفيها حفظ القرآن الكريم وجودة على رواية حفص .

* طلب العلم فى مدرسة المعلمين بالمنيا ، وكان ترتيبة الأول فى جميع سنوات دراسته بها ، وعين مدرساً بالمدرسة التجريبية الملحقة بها فور تخرجه .

* تخرج فى قسم اللغة العربية بكلية آداب القاهرة بمرتبة الشرف ، وكان من أوائل دفعته فى كل عام .

* عمل باحثاً بمركز تحقيق التراث بدار الكتب المصرية بباب الخلق بالقاهرة حيث شارك فى تحقيق ، ديوان ابن الرومى ، وشرح كتاب سيبويه للسيرافى، والذخيرة لابن بسام .

* عين معيداً بكلية آداب المنيا ، ومنها حصل على درجتى الماجيستير والدكتوراه فى العلوم اللغوية ، ولايزال يعمل بها عضوا من أعضاء هيئة التدريس .

* الى جانب تخرجه فى قسم اللغة العربية بآداب القاهرة ، فهو خريج أربع مدارس فكرية ، رموزها ، مجلة الرسالة ـ تفسير المنار ـ زعماء الإصلاح فى العصر الحديث ـ أصول التشريع الإسلامى .

* مؤلفاته ـ ما طبع منها ومالم يطبع : ـ

١ ـ اللغة والبحث اللغوى

٢ ـ بيلوجرافيا بكتب اللغة والبحث اللغوى .

٣ ـ تجديد البحث اللغوى فى مصر فى العصر الحديث .

٤ ـ البحث اللغوى عند الأصوليين .

٥ ـ أصوات اللغة العربية .

٦ ـ نحو اللغة العربية .

٧ ـ معاجم اللغة العربية .

٨ ـ فقه اللغة العربية .

٩ ـ الملاحظات اللغوية للرحالة العربى ابن بطوطة .

١٠ ـ معجم ألفاظ ابن بطوطة غير العربية .

١١ ـ مصادر السيوطى فى الأشباه والنظائر النحوية .

١٢ ـ منهج فى درس النحو العربى وتحليل اللغة العربية .

١٣ ـ لغة الشافعى ظواهرها الصرفية والنحوية .

١٤ ـ لغات الأنبياء ودلالات أسمائهم .

١٥ ـ أصول النحو لأبى إسحاق الشاطبى (تحقيق)

١٦ ـ اللغة والحرية .

١٧ ـ سنوات العمر (ترجمة ذاتية)

رقم الايداع ٩٥/٢٩٦٦ الترقيم الدولى I.S.B.N. 977 - 241 - 174 - 6